

EUSKAL-ERRIA.

REVISTA BASCONGADA.

EUSKAL-ERRIA

REVISTA BASCONGADA.

FUNDADOR Y DIRECTOR

JOSÉ MANTEROLA.

COLABORADORES.—Abbadie, Antoine d'.—Aguirre, Joseph Justo de.—Agustin, Rodrigo de.—Ansoarena, Alvaro de.—Arana, el P. José Ignacio de.—Arechavala, Francisco.—Armesto, Constantino.—Arrese y Beitia, Felipe.—Artola, Ramon.—Arzáo y Alberdi, Antonio.—Baraibar, Federico.—Becerro de Bengoa, Ricardo.—Bonaparte, el príncipe L. L.—Campion, Arturo.—Capelastegui, Leon.—Cercquand, M.—Cortázar, Gaspar Ruiz de.—Cortés, Francisco.—Doyhargabal, M.—Ducéré, Edouard.—Duwoisin (Le capitaine).—Echegaray, Carmelo.—Echegaray, José Vicente.—Echeverría, Bonifacio.—Egurbide, Manuel Gimeno.—Espinosa y Rivadeneira, El Lodo. D. Gabriel de.—Garat, M.—Garibay, Esteban de.—Gimenez, Saturnino.—Goicoa, José.—Gomez Arevalo, Antonio.—Gordon, Rogelio.—Groizard, Carlos.—Guerra, Juan C. de.—Guilbeau, M.—Guisasola, José de.—Herran, Fermin.—Herrasti, Venancio.—Hita, Juan Francisco de.—Irabien y Larrañaga, Enrique.—Iraola, Victoriano.—Iturriaga, Agustin.—Jamar, Joaquin.—Jauregui, M.—Laffitte, Alfredo.—Lardizabal, Francisco Ignacio de.—Larreta y Arzac, Joaquin.—Lascague.—Loyola, Ignacio de.—Madinabeitia, Miguel de.—Medina, Manuel Joaquin de.—Minteguiaga, Francisco de.—Moguel, Vicenta de.—Orbegozo, Benigno.—Ordosgoiti, Vicente.—Ortiz y San Pelayo, Félix.—Otaegui, Claudio.—Perez, Enrique.—Pirala, Antonio.—Rodriguez Alba, Francisco.—Salgas, José.—Sierra, Serapio.—Thore, M.—Trueba, Antonio.—Vinson, Julien.—Webster, W.—Zubiria, José.

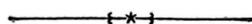
TOMO IX.

(SEGUNDO SEMESTRE DE 1883.)



SAN SEBASTIAN:
ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE LOS HIJOS DE I. R. BAROJA,
PLAZA DE LA CONSTITUCION.

ÍNDICE DE MATERIAS POR ORDEN ALFABETICO DE AUTORES.



	<u>Páginas.</u>
ABBADIE. (Antoine). Testimonio acerca del <i>Canto de Altobiscar</i>	131
Carta á D. Natalio Alonso.	414
AGUIRRE, Joseph Justo de.—Certificacion de la nobleza, anti- güedad y privilegios de la M. N. Villa de Elduayen. . .	344
AGUSTIN, Rodrigo de.—Reclamacion contra una provision real disponiendó que nó puedan ser nombrados alcaldes ordi- narios en Guipúzcoa los que nó sepan leer y escribir . .	143
ANÓNIMAS.—Un nuevo cuadro de Lecuona	55
—¿ <i>Alderdi-eder</i> ó <i>Alde-eder</i> ?	57
— <i>Neska-mutil zarrak</i> , poesías festivas en basc. guip.º.	31
— <i>Euskat-erriari agur</i> . Poesía en basc. guip.º	41
—Descripcion del catafalco conmemorativo del asalto é incendio de la Ciudad de San Sebastian en 1813. . . .	175
—Curiosidades históricas y artísticas de San Sebastian .	312
— <i>Mutadi edo isitza</i>	321
—Una régia visita á Cestona	325
—¡ <i>A nuestra reina!</i> Trad. de una poesía bascongada . .	327
—El Almirante Martinez de Recalde.	342
— <i>Izar eder bat</i> . Canto popular	353
— <i>Gernikako arbolari zortziko</i> a	434
—Zortziko al roble de Guernica. (Traduccion del basc.).	435
—Inauguracion del <i>Círculo vasco-navarro</i> de Barcelona.	476
—Emilio Arrieta.	506
— <i>Jesusen jaiotzako bersuak</i> , Villancicos en basc. guip.º	566
— <i>Erregeen adorazioko bersuak</i> , Azcoiti-ko Santa Marian kantatubak	568
—JESUS, REDEMPTOR OMNIUM. <i>Eles-kanta</i> en basc. bize.º.	570

	Páginas
ANSORENA, Alvaro de.— <i>El Cantábrico</i> . Oda	9
—A la memoria del insigne patricio alavés D. Mateo B. de Moraza.	471
ARANA, El P. José Ignacio de.—LOYOLAKO OROITZA CHIKI BAT, (<i>Un pequeño recuerdo de Loyola</i>). Texto euskaro y versión castellana. 66 y	89
— <i>Loyolako Aita S. Iñazio Kantauritarren bitartekoa</i> , Oda en base. guip.º.	99
— <i>Marcha de San Ignacio</i> . Trad. libre del bascuence . . .	86
ARECHAVALA, Francisco de.— <i>Elanchove</i> , poesía.	322
ARMESTO, Constantino.—Juicio del país basco.	430
ARRESE Y BEITIA, Felipe.— <i>Baserritar baten kantua</i> , poesía en base. bize.º, premiada en los Juegos florales de Pamplona.	125
— <i>Uzte ez neban ordu bat</i> . Id. id. en el certámen de Fuenterrabía	297
— <i>Nere erriko ujola</i> . » » »	331
— <i>Jaungoikorearen probintzia</i> . Leyenda en verso, premiada en el certámen literario de Marquina.	467
— <i>Gerrea</i> , poesía en base. bize.º.	184
— <i>Kristiñau on baten eriotzea</i> » » »	370
— <i>Buru-azur berbarik ez daukan baten berbak</i> » » »	371
— <i>Mariari bere sorrera garbian</i> , » » »	470
— <i>Neguari</i> . Amalauduna.	535
— <i>Jesus jayo berriari</i> . id.	538
ARTOLA, Ramon.— <i>Osaba pillotan</i> , poesía festiva en base. guip.º	356
ARZÁC Y ALBERDI, Antonio.— <i>¿Zer muga da ori?</i> Balada en prosa guipuzcoana.	62
— <i>¡Uztaren 21-ari</i> . Poesía	»
— <i>Euskal-erriko perlak</i> . Id.	301
— <i>¡Aí!</i> poesía autógrafa.	145
— <i>Perlas del país euskaro</i> . Traduc. del bascuence	303
— <i>Obi bati!</i> Dístico	401
— <i>Onenزارó!</i> poesía.	538
BARAIBAR, Federico.— <i>ANTIGUEDADES DE IRUÑA</i> . Discurso leído en el Ateneo de Vitoria.—Páginas 46, 103, 137, 357 y. . .	395
BASO-MUTILL BATEK. <i>Nire neskatilla</i> , poesía	475
BEGERRO DE BENGOA, Ricardo.—Alava en la Euskal-erria . . .	
— <i>El rollo de Mendoza</i> .—Iruña. <i>Ruinas de un templo romano</i> del siglo XII. Cróquis y apuntes descriptivos. . . .	443-446
BONAPARTE, Luis L.— <i>Cartas lingüísticas</i> , 261 y	485

	Páginas.
CAMPION, Arturo. SARTU AURREAN. Version euskara de una poesia rusa, acompañada de su trad. literal castellana	438
—OKENDOREN ERIOTZA. Leyenda en prosa guipuzcoana, premiada en los Juegos florales de San Sebastian	517
CAPELASTEGUI, Leon de.—SAN ADRIAN DE ARGUNETAS. (Elorrio).	167
— <i>El canto de Altobiscar</i> . Traducción en verso castellano. .	512
— <i>Abnegacion</i> . Imitacion de la balada « <i>En el umbral</i> » de Ivan Tourgueneff.	579
CERCQUAND, M.—Juicio acerca de la tradicion bascongada <i>Jinko eta ilhargia</i>	329
— <i>La tour de St. Martin de Hasparren</i> . Version literal francesa de una tradicion popular labortana	440
CORTAZAR, Gaspar Ruiz de.—Facsimile de su firma	341
CORTÉS, Francisco.—DE VUELTA DEL MERCADO. . . Cróquis. .	151
—Monumento á Mari.	216
— <i>Escudo de armas de la villa de Lizarza</i>	277
— Id. id. de la id. de Berástegui.	309
— Id. id. de la id. de Elduayen.	345
— Id. id. de la familia Cortazar.	309
— Id. id. de Joanes de Urbieto.	373
— <i>Medalla de la Real Sociedad bascongada</i> (Diseño.)	317
— Id. de la <i>Asociacion Euskara</i> de Navarra. (».)— . .	441
—Alegoria del mes de <i>Diciembre</i>	540
DOYHARÇABAL, M.— <i>Chori berriketaria</i> . Poesía labortana. . .	442
— <i>Le messenger ailé</i> . Traducion de una poesia bascongada. .	466
DUCÉRÉ, Édouard.—La marina bascongada, bayonesa y gascona en la Edad Media	288
DUVOISIN, Le Capitaine.—Declaracion acerca del <i>Canto de Altobiscar</i> y notas respecto al de Lelo ó de los Cántabros .	131
ECHEGARAY, Carmelo de.—A. SEBASTIAN MENDIBURUKOAREN <i>eriotzaren 101garren urteurrenean</i> . Poesia en basc. guip. ^o .	57
— <i>Choriandra</i> » . . . » . . . » . . .	16
— <i>Gernikako aritzari</i> » . . . » . . . » . . .	113
— <i>Errechiñol baten arrenkurak</i> » . . . » . . . » . . .	115
— <i>Azuzenak</i> » . . . » . . . » . . .	273
— <i>Onesgillea</i> » . . . » . . . » . . .	274
— <i>Goazen markihara</i> . Marcha en basc. guip.	232
— <i>Ezki zuriya</i> , Traducción guip. ^a de una poesia de Selgas. .	368
— <i>Euskal-errirá</i> , poesia acompañada de su version castellana.	374
— <i>Argi baten billa</i> , poesia bascongada.	460

	Páginas.
— <i>En busca de una luz</i> . Trad. de una poesía guipuzcoana . . .	511
—PEDRO BERETARRAKOARI, Poesía premiada en el certámen de Pamplona.	172
—EUSKALDUNÉI, poesía en basc. guipuzcoano:	202
—ZERTAKO? Poesía premiada en el certámen lit. ^o de Marquina	279
—EUSKALDÚNAK ETA KARTAGOTÁRRAK. Id. id. en los juegos florales de San Sebastian	525
—ARRIGORRIAGA. id. id. id. id.	533
—ANDEKA, Leyenda en prosa guip. ^a id. id. id. id.	549
—GABON-KANTAK. Villancicos en bascuence guip. ^o	544
— <i>Cánticos de Noche-buena</i> . Trad. del basc.	580
ECHEGARAY José Vicente de.—EGUBERRI KANTAK. Villancicos en basc. guip. ^o cantados en la iglesia parroquial de Santa Maria, de San Sebastian, por Navidad de 1815 y 1816. 542	543
<i>Donostiyako gazteak Erregeen gurtea edo adorazioa</i> , heren egunaren hespera gabeen, 1818 ^{garren} urtean	565
ECHEVERRIA, Bonifacio.—MARCHA DE SAN IGNACIO, para canto y piano ó piano solo	81
EGURBIDE, Manuel Jimeno de.—EL VIAGERO, poesía premiada en el Certámen literario de Pamplona	490
ESPINOSA y RIVADENEIRA, El Lcdo. D. Gabriel de.—PAPEL JURÍDICO EN DEFENSA DE LOS FUEROS DE VIZCAYA. Pags. 17, 33, 97, 389, 421 y	453
EUSKALDUN BATEK ¡Oh, María! Melodía religiosa para canto y piano.	52
GARAT, M.— <i>Ligiko xubia</i> . Tradición suletina	509
GARIBAY, Esteban de.—Testamento de este insigne historiador.	461
GIMENEZ, Saturnino.—El R. P. Fr. José de Lerchundi.	410
GOICOA, José.—Cróquis del catafalco conmemorativo del asalto é incendio de la ciudad de S. Sebastian en 1813.	177
—San Sebastian. Vista y plano general del cementerio de Polloe.	380 y 381
GOMEZ AREVALO, Antonio.—Certificacion de la nobleza, antigüedad y privilegios de la villa de Berastegui	306
GORDON, Rogelio.—RECUERDOS DE LA COSTA CANTÁBRICA. Apuntes artísticos	348
GROIZARD, Carlos.—Nuestros artistas en Roma.— <i>Irureta</i>	141
GUERRA, Juan Carlos de.—Euskaldunes ilustres. Los Cortazar.	333
GUILBEAU, M.— <i>Kaiolako chorito baten aihenak</i> , poesía en bascuence labortano.	150

	Páginas.
GUZASOLA, José de.—Voces latinas derivadas de raíces primitivas bascongadas IV y V.	1 y 198
—Carta lingüística	362
HERRAN, Fermín.—Un nuevo artista. Inocencio Asarta	415
HERRASTI Venancio.— <i>Un saludo al país bascongado</i> . Zortzico para piano.	412
HITA, Juan Francº de.— <i>Toma é incendio de Mondragon</i>	403
H. S.—Recuerdo de Loyola.—Romance	94
IRABIEN, Enrique.— <i>Iglesia de Irun</i> : Cróquis de la fuente de mármol que se conserva en la sacristía	56
— <i>Irun y San Marcial</i> .—Cróquis y apuntes descriptivos . .	23
— <i>San Sebastian</i> . La isla de Santa Clara.—Apunte artístico .	153
— <i>Recuerdos de Fuenterrabía</i> .—La ciudad desde el camino de Guadalupe.—Artística cruz de las cercanías.—Desde el castillo de Carlos V: el palacio d' Abbadie (tomado con anteojo).—Escudo de una casa armera de la localidad.— <i>Ariyo jaunak</i> .—Apuntes artísticos	283
IRAOLA, Victoriano.— <i>Ama eta aurra</i> , poesía	339
— <i>Arzai jolasa</i> , poesía premiada en los juegos florales de San Sebastian	529
— <i>Santa Katoliñako zubiyan</i> , poesía festiva	484
ITURRIAGA, Agustín.—San Inazio Loyolakoaren ibil-neurria edo marcha.	84
— <i>Katu biak</i> , fábula en base guip.º.	191
— <i>Artzanora eta otsoa</i>	452
JAMAR, Joaquín.—MARI. Apuntes biográficos.	217
JAUREGUI, M.— <i>Jinkoa eta ihargia</i> . Tradición suletina	328
— <i>Donamartineko dorrea</i> . Trad. popular labortana.	440
LAFFITTE, Alfredo.—FELICIDAD. Cuadro vascongado	136
— <i>Pescadores</i>	563
LARDIZABAL, Francº Ignº de.— <i>Aberats sayearen parabola</i> (prosa guipuzcoana).	15
LARRETA Y ARZAC, Joaquín.— <i>Miluzeko zubiya</i> .—Leyenda en prosa guipuzcoana	225
LASCAGUE. <i>Hion egiak</i> . Tradición popular suletina. Texto euskaro. (Version de Musculdy).	384
LOYOLA (San Ignacio de) Máximas espirituales.	78
—Oferta al Señor	79
—Oración á Jesu-Cristo	80
MADINABEITIA, Miguel de.—Carta acerca del Testamento del in-	

	Páginas.
signe historiador Garibay	461
MANTEROLA, JOSÉ.—CANTOS HISTÓRICOS DE LOS BASCOS. El <i>Canto</i>	
<i>de Altobiscar</i> y el de <i>Lelo</i> ó de los cántabros.	129
—Heráldica bascongada	178
—Lamentos de un pajarillo enjaulado. Trad. de una poesia	
bascongada	188
— <i>Jainkoa eta illargia</i> . Version en basc. guip. ^o vulgar de una	
tradicion suletina	328
— <i>Iru egiyak</i> , id. id, id.	402
— <i>Dios y la luna</i> , version castellana de una tradicion suletina.	329
— <i>Las tres verdades</i> » » »	403
— <i>Munduko esamesak</i> , fábula en basc. guip. ^o	419
—Un héroe popular: Mari	215
—Solemnidad literaria en Loyola	116
—Exposicion de objetos históricos y artisticos de Navarra .	58
—Sobre enseñanza del euskara en Vitoria	186
—Asociacion benéfica basco-navarra en Cuba	187
—Los basco-navarros en Cuba.	145
—Una nueva misa del maestro Gorriti	147
—Fuente en Marquina	287
—El palacio provincial de Guipúzcoa	314
—Monumento á Oquendo	318
—Escudo de armas del insigne Joanes de Urbietia.	372
—San Sebastian.—Necrópolis de Polloe	379
» —Antigua Casa Consistorial.	436
—Medallas y sellos euskaros. II. Medalla de la «Real Sociedad	
bascongada,» pág. ^a 317.—Id. de la «Asociacion euskara de	
Navarra»	441
—D. Domingo Martinez de Aragon.—Necrología	376-404
—Apuntes necrológicos. Páginas 154, 224, 244, 290, 321 y . .	407
—Bibliografía. <i>Pasavolantes: Retratos sin retoque</i> , por Ar-	
gos	61
—Noticias bibliográficas y literarias. Páginas 157, 189, 290,	
354, 386, 447, 480 y.	514
—El certàmen científico, artístico y literario de Pamplona. .	40
—Juegos florales en Fuenterrabía.	239
—Fiestas euskaras de Marquina.	257
—Juegos florales en San Sebastian: Acuerdos, nombramientos	
y fiestas del Consistorio, págs. 214, 242, 287, 311 y	545
—Miscelánea. Págs. 28, 63, 160, 190, 243, 291; 319, 355, 387,	

	Páginas
417, 448, 482 y	514
—Asmaketa	32
MEDINA, Manuel Joaquin.—Despacho histórico y heráldico y certificación de las armas de la villa de Lizarza, págs. 178, 193, 228 y	275
MINTEGUIAGA, Francisco de.—La mendicidad en la region bas- co-navarra, 501 y	554
MOGUEL, Vicenta de.— <i>Zakurra ta ardia</i> , fábula en prosa biz- caina	323
ORBEGOZO, Benigno.—Carta á la Asociacion benéfica basco-na- varra de la Habana, acompañando algunos recuerdos de la Euskaria	434
ORDOZGOITI, Vicente.—Retrato á la pluma de Domingo Martinez de Aragon.	495
ORTIZ Y SAN PELAYO, Félix.— <i>Ondarribiko oroitzak</i> . Zortziko para piano y voces.	245
<i>Goiztan goizetik</i> . Zortziko para piano	280
<i>Amets bat</i> » »	316
<i>Gipuzkoa gaítoa</i> » »	536
OTAEGUI, Claudio.— <i>Gure Ama gaberik ez gintezke bizi</i> . Poesía premiada en los Juegos florales de Fuenterrabía	269
— <i>Zoriontasuna</i> . Id. señalada con Accésit en el certámen de Pamplona	293
— <i>Markinako euskal-pestak diosala</i> , poesía.	427
— <i>Ondarribiko oroitzak</i> . Zortziko	245
— <i>Ondarribiko euskal-pestak</i> . Carta en prosa guipuzcoana	236
— <i>¡Kukurrukul</i> poesía festiva.	61
PEREZ, Enrique.— <i>Recuerdo del monasterio de San Ignacio de Loyola</i> . (Lámina).	65
PIRALA, Antonio.—Juicio del pais basco	430
RODRIGUEZ ALBA, Francisco.— <i>Mi casa</i> , traduccion libre del bas- cuence en romance castellano	27
SELGAS, José.— <i>El álamo blanco</i> , poesía.	368
SIERRA, Serapio.—Objeto de arte	415
THORE, M.—Los marinos bascos.	500
TRUEBA, Antonio.—La voz del diablo. (Tradicion bizcaina).	299
—La cruz de Goico-erota. » »	350
VARIOS.—Programa de las funciones religiosas y festejos en la Villa de Azpeitia y en el Colegio de Loyola	96
—Programa del certámen literario de Marquina	54

	<u>Páginas.</u>
—Programa detallado de las fiestas euskaras de Marquina. .	117
— » de los Juegos florales de Fuenterrabía.	120
— » de festejos en Fuenterrabía	148
—Fiestas de Fuenterrabía.—Dictámen de los Jurados de los certámenes literario y musical, 265 y	268
—Euskal pestak Ondarribiko Urian. (Programa del concurso)	123
—Aniversario memorable.—San Sebastian el 31 de Agosto de 1815.	161
—Memoria presentada al Consistorio de Juegos florales eus- karos de San Sebastian por su Comision directiva, y leida en Junta general de 2 de Setiembre de 1883	205
VINSON, Julien.— <i>La lune</i> , tradicion bascongada. Version literal francesa	328
— <i>Les trois vérités</i> , tradicion bascong. ^a Version literal francesa	385
— <i>Le pont de Licq</i> , » » » » »	510
WEBSTER W.—Carta sobre el <i>Canto de Altobiscar</i>	130
ZUBIRIA, José.— <i>Gure erregiñari</i> . Zortzico (Texto euskaro). . .	326
— » » » para piano (música).	412





PAPEL JURÍDICO QUE ESCRIBIÓ
EL LICENCIADO D. GABRIEL DE ESPINOSA Y RIBADENEYRA
EN
DEFENSA DE LOS FUEROS DE VIZCAYA.



(CONTINUACION.)

11 Su nobleza, como efecto propio de la antigüedad y de las armas, és la mas segura de España (39) sin necesitarse para su calificación mas comprobación, que la de ser vizcaino: siendo vulgar proverbio, y argumento convincente, Vizcayno, luego Hidalgo, y así en la nobleza, tienen con indubitada certeza fundada su intención. (40)

12 La fidelidad es innata en ellos, que han conservado con sus señores, sin el mas leve suceso por tantos siglos, y como mas leales

(39) Antonio Navarro en el Epitome de los señores de Vizcaya cap. 1. ibi: conque tiene fundada esta nación su antiquissima nobleza, é infanzonía, por hechos de armas en Guerras y defensa de la corona Real y conserbación de la fee Católica.

(40) Azevedo in rubric. lib. 6. tit. 2. n. 138. ibi; et sic Historia Generali Hispaniæ lib. 4. ep. 3. apparet cantabros fuisse multo ante quam Asturos, vt per Zamalloam, Garibay, vbi supra lib. 4. cap. 5. pag. 93. et consequenter Cantabrorum nobilitatem ab antiquissimo tempore processisse et semper observatam fuisse, et posse ex hac antiquitate probari nobilitatem eorum, tam in possessione, quam impropietate, tam dum in terris suis existunt, quam in nostris, probando antiquas eorum, et suorum originem, ita ut merito de ipsis originariis, vulgo proverbium vsum est, Cantaber, ergo nobilis, et sic Cantabros de Vizcaya, y Guipuzcoa, vocat hidalgos, Otalora de nobilit. 3. par. cap. 6. n. 7. etc. etc. et n. 170. ibi: Nam cantabrorum nobilitas, ita est antiquissima, vt hominum memoriam excedat, mui latamente Juan Gutierrez lib. 3. pract. quest. 17. por toda ella, Zamalloa, lib. 5. fol. 12, que trae los versos siguientes;

O Montaña cantabriana,
Origen de Caballeros,
Academia de Guerreros,
Donde toda España mána!

vasallos; sirviendo a los señores Reyes con el esfuerzo que todos reconocen. (41)

13 El clima de la tierra los inclina á Guerreros, fuertes, feroces, constantes, magnanimos, y de altos pensamientos (42) amantes del pundonor, y la libertad, que han demostrado en la conservacion de ella, con el renombre de invencibles, y de nadie conquistados, aunque muchos Autores dicen, que Augusto Cesar la conquistó, aviendolo venido á España, por su persona, con una grande armada, y tres gruesos exercitos, haciendo tan singular aprecio de este vencimiento, que se intituló Cantabrico, y que con noticia de esta victoria, se atemorizó el orbe, desuerte que sin fuerza de armas, se le rindió lo que de él le faltaba de conquistar, que es grande elogio de esta nacion; que áy Autor, que diga: (43) Todo el mundo parece que estaba suspenso hasta ver el fin de estas Guerras: y és cosa de admiracion, que siendo tan corto Pais, fuese tan conocido y formidable el valor, y esfuerzo de sus naturales en todo el orbe, que en vencer, ó ser vencido, consistiese su paz universal, ó su general discordia.

14 Otros Autores afirman, que no la conquistó toda Augusto Cesar, y que quedó sin rendirse todo lo que óy se llama Vizcaya (44)

(41) Antonio Navarro in initio, col. 3. ibi:—Merced merecida por su antigua, natural y continua fidelidad, que ha profesado de tres mil setecientos y más años desde sus fundadores Tubál y Noé. Aceuedo in rubric. lib. 6. tit. 2. n. 112. ibi:—Cum et in historiis Hispaniæ reperiamus, Cantabros ipsos ita esse antiquos, quod á Tuhál, Nepete Noé, sint descendentes (de originariis loquor, non vero de aduentitiis) et in armis et exercitiis militaribus ita versatos, ut et a Romanis, qui totam Hispaniam debelarunt ipsos cantabriæ vicinos per multa temporum curricula non potuisse de vinci, sed indomitos eos reliquisse, tamquam ferozes, et fortes debelatores, et defensores sui ipsorum et patriæ suæ, quod aliquam nobiles et divites, et in armis experti non potuissent facere, sicut ipsi, tunc, et post demonstrarunt esse et sunt satisque fideles Coronæ Castellæ, et ipsius Regi ac eorum domino et non multis ab hinc annis dum timeretur invasio afraneciginis ipsi restiterunt et separatos ostenderunt plusquam cum decem millie hominibus armatis pro defensione corone castellæ etc.

(42) Lucio Floro lib. 4. ep. vltim. ibi:—Cantabri et Astures immunes imperii fines agitabam cantabrorum. et peior, et altior, et magis pertinax indelando animus fuit, qui non contenti, libertatem suam defendere, proximus etiam imperitare tentabant, etc. Fr. Fran.º Sota lib. 3. ep. 11. n. 15. ibi:—En hecho de verdad, el clima cantabrico inclina á sus hijos á ser guerreros, fuertes, constantes, magnanimos, y de altos pensamientos.

(43) Idem Autor vbi proxime.

(44) Antonio Navarro en el Epitome de los señores de Vizcaya Cap. 1. ibi:—Aunque Augusto Cesar vino en persona consolo animo de sugetar á Cantabria: aunque juntó tanto poder, y tres exercitos Consulares, no pudo haze, triunfo, ni trofeo de esta nacion: por que vista su ferocidad y valentia, sitio: naturaleza de la tierra, larga asistencia, costosa, y tan dudosa en el suceso de

porque en lo antiguo, comprendia mas la Cantabria; ni quando la perdida general de España la conquistaron los Barbaros; (45) ni jamás han reconocido otro dueño que el que ha elegido su valor. Y sirva, señor, de disculpa esta breve digresion la advertencia de Plinio (46) que tubo por difícil el contenerse en la relacion de grandezas propias.

15 Governóse Vizcaya por señores, que tubieron por eleccion, y sucedida ya la infeliz perdida de España, admitieron por señor á D. Lope Zuria, no absoluto, ni Soberano, sino con varias leyes y condiciones, en esta forma le juraron, y en esta misma aceptó el Señorío (47) por que los vizcainos jamás, vivieron con otras leyes, que las propias, ni con más usos, y fueros, que los que hicieron, y conservaron indefectiblemente, sin aver jamas perdido un punto de su libertad (48) y aun en la ocasion, que el señor Rey Don Pedro,

lo que trataban para verle sin tanto daño, le redugeron al numero señalado de soldados, para que lo combatesen, ó para quedar en paz, ó vencidos, segun tradicion antiquissima, se convinieron en nombrar de cada parte trescientos soldados: hizose así, vencieron los vizcainos, quedaron con su libertad, lengua, habito, leyes, y costumbres. de que dura hasta oy deribado de tantos siglos el verdadero testimonio. Esta batalla apunta Poza, está pintada en algunos marmoles en Italia con el habito de vizcaino, y pie descalzo (costumbre propia de ellos) y el obispo Sandoval en la historia del emperador Don Alonso VII, que con su mucho estudio ha trabajado en sacar á luz antigüedades, dice: Aunque á los Romanos les costó tanto la Guerra de Cantabria, es cierto no la acabaron de conquistar ni ganar, el P.^e Sota lib. 3. ep. 11. n. 13. ibi:—Que la Cantabria baja no fué vencida, ni jamas entrada de Romanos se confirma por que en ella no se halla, ni jamás se halló inscripcion alguna en lapida, ni monumento, ni vestigio alguno de Romanos etc.

(45) El mismo autor lib. 5. ep. n. 5. ibi:—Fieles testigos pudieran ser de esta verdad los antiguos Arabes y Africanos, que aunque entraron en España, y se apoderaron de quanto los Godos dominaban en ella, al llegar á Cantabria se menguaron sus lunas, y de allí salió el Rayo que los extinguió etc. Ambrosio de Morales lib. 12. ep. 76. Juan Gutier. lib. 3. q. 17. n. 173.

(46) Plinio lib. 1. Epistola 8. ibi:—Difficile est obtinere ne molesta videatur oratio, de se aut de suis diserentis.

(47) Juan Gutiérrez lib. 3. practicar. q. 17. n. 15, ibi:—Y en este mismo año los vizcainos lebanaron por su señor ó Caudillo á don Zuria, nieto del Rey de Escocia, y le dieron título de señor, no absoluto, ni soberano, sino es con ciertas condiciones, y capitulaciones, como todo esto trae y refiere Andres Poza insuo libello del antiguo language de España ep. 17. fol. 57. column. 1 et 2. Esto mismo dice Antonio de Navarro en el Epitome cap. 7. hablando de D. Lope zuria, ibi:—Y los vizcainos asentaron con él sus fueros, leyes y usos, y le tomaron por su señor, no absoluto, ni soberano, sino con sus leyes, y condiciones, y con pacto de ellas le juraron por tal el mismo año.

(48) El mismo Autor ep. 1. fol. 11. refiriendo á Ambrosio de Morales en el Rey Suintila fol. 115. Paulo Emilio lib. 2. Zamalloa lib. 8. dize.—Y no por esto los vizcainos, si acaso les reconocieron, recibieron sus leyes, sino es que tubieron, guardaron y vivieron con las suias, y sus usos y fueros como losien- te Paulo Emilio en su Historia de los Reyes de Francia, que hablando de los

pretendió, que los vizcainos alzasen el pleito oménage hechio á Don Tello, y Doña Juana de Lara Señores de Vizcaya, fué con la calidad de que el Rey, no fuese contra sus fueros, y se los guardase. (49)

16 Continuóse la sucesion del Señorío de Vizcaya hasta que entró en la Corona en tiempo del señor Rey Don Juan el 1.^o por sucesion de la señora Reina Doña Juana Mañ.¹ su madre, muger del señor Rey Don Enrique segundo (50) y se ha continuado hasta V. M. que indefectiblemente han guardado, y jurado observar las leyes, fueros, y costumbres de Vizcaya, segun lo declaran sus leyes (51) y las confirmaron con juramento la señora reina Doña Isabel, por si, y despues junto con el señor Rey Don Fernando el Católico, y la señora Reina Doña Juana, el señor Emperador Carlos Quinto, el señor Rey Phelipe segundo (52) y succesivamente los demas señores Reyes.

Cantabros, dice: et cum visigoti Hispaniis invadarent nunquam imperatum fecere suis semper legibus vsi: y en los otros ciento y tres años hasta la perdida de España continuando en ellas hasta oy hace probable ser esto asi en todos tiempos desde sus primeros fundadores. siendo señor de Vizcaya Andeca fué ayudar en la batalla al Rey Don Rodrigo donde murió peleando, y que tenían su señor, y propias leyes, y que como su hijo sucedió en el Señorío Edón que fué hijo de Guíaina en Aquitania, y los otros hijos, y descendientes despues de él hasta que D. Lope zuria tomándole por su señor asentaron sus mismas leyes, y fueros, y con ellos le juraron; y asi los tienen jurandolas como sus señores naturales todos los Reyes nuestros señores desde que este señorío entró en su Real Corona.

(49) El mismo autor cp. 26. ibi:—alzaronles el pleito omenage, y con su orden le hicieron con que el Rey no fuese contra fueros, y se los guardase.

(50) Pedro Lopez de Ayala en su Historia, año 8. cp. 10. Juan de Mariana lib. 17 cp. 15. Antonio Navarro cp. 1. y cp. 28. ibi:—Vino el señorío de Vizcaya, y Lara al infante Don Juan, hijo del Rey Don Henrique Segundo, y de la Reina Doña Juana Manuel, por cuyo derecho les pertenecía, y le juraron por señor los vizcainos so el Arbol de Guernica, año de 1371, siendo de edad de trece años.

(51) Leg. 1. et 2. tit. 1. de los fueros de Vizcaya donde está dispuesto, que los señores Reyes sucesores en este señorío ayan de jurar la observancia de los fueros, y leyes, usos, y costumbres, y tambien se pone la forma y tiempo.

(52) Están estos juramentos y confirmaciones en el tit. 36. de las leyes y fueros de Vizcaya, y lo refiere Juan Gutierrez lib. 3. q. 17. n. 39. y la forma del juramento primero, á que se arreglan los subseguentes de la señora Reina Doña Isabel fué ibi:—Los quales dichos Privilegios generales, y especiales, fueros, vsos y costumbres, franquezas, y libertades, Yo como Princesa Reina, y señora de las dichas Villas, y tierra llana del dicho Condado, y señorío de Vizcaya, Encartaciones, y sus adherencias, hago pleito omenage una, y dos, y tres veces, una, y dos, y tres veces, una, y dos, y tres veces, segun fuero, y costumbre de España en manos de Gomez Manrique, caballero, y hombre hijo dalgo que de mi lo recibe, y Juro á nuestro Señor Dios, y ala Virgen Santa María su madre, y a esta Señal de la cruz + que corporalmente tengo con mi mano derecha, y por las palabras de los Santos Evangelios, donde quier que están de aver por ratos, gratos, firmes y valederos, para aora y en todo

17 Las leyes, fueros, ó Privilegios, que pueden conducir para el fin presente, son las ya referidas (53) de gozar el nieto los fueros, y Privilegios de Vizcaino: otra (54) que dispone, que ningun vizcaino, por delito, velquasi, no pueda ser convenido ante los Alcaldes del crimen, ni ante otras Justicias del reino, si no es ante su Juez mayor de Vizcaya, do quiera que se hallasen; otra (55) que los vizcainos tubiesen su sala distinta, y apartada, y que su Juez mayor de Vizcaya librase provisiones con sello, y nombre Real, de el cual no huviese apelacion, sino és suplicacion: y la última (56) que haze á este intento, es que el señor de Vizcaya no pueda dar, ni acrecentar fuero, ley ni Privilegio, sino estando en Vizcaya, y debajo del arbol de Garnica en Junta General, y con acuerdo de los vizcainos.

18 En esta forma se halla el Señorío feliz, y justamente poseido de V. M. y haestado de sus gloriosos progenitores; y siendo esta la forma del goze, y posesion, parece legal, y justa la representacion,

tiempo los dichos Privilegios generales, y especiales fueros, usos, y costumbres, franquezas y libertades de las dichas villas y tierra llana del dicho condado y Señorío de Vizcaya, con las encartaciones, y sus adherencias, y de cada una de ellas, y que no iré ni verné contra ellos, ni contra cosa alguna de ellos ahora, ni en ningún tiempo que sea por los menguar, ó quebrantar en todo, ni en parte ni por otra razon, ni causa que sea, ó ser pueda defecho, y derecho que sea etc. Y en el juramento del señor Rey Católico, ibi:—Y luego dixo, que Juraba y Juró á Dios y á Santa Maria y las palabras de los Santos Evangelios y á la señal de la + que con su mano Real derecha taño que juraba y confirmaba y juró y confirmó sus fueros, etc.

(53) Supra núm. 11. que és la 16. del tit. 1. de los fueros, y leyes de Vizcaya.

(54) Ley 19 del tit. 1. de los fueros y leyes, ibi:—Otrosi dixeron que avian de franqueza y libertad por merced de sus altezas, y sus progenitores, que por quanto los dichos vizcainos tenian su Juez mayor de Vizcaya, que reside en su corte y chancilleria de Valladolid, que conoce de todas sus causas en civil y crimen, que ningun vizcaino de Vizcaya, tierra llana, villas y ciudad de ella, y de Encartaciones, ni Durangueses por delito alguno velquasi, ni por deuda alguna, no pueda ser convenido hallandose fuera de Vizcaya por los Alcaldes del crimen de sus Altezas ni por otro Juez alguno de sus Altezas, ni de estos reinos, y Señoríos, ni juzgados por ellos: salvo por dicho su Juez mayor de Vizcaya, aunque los tales delitos, y deudas sean hechos, y contrahechos fuera de Vizcaya en Castilla en qualquier parte de ella: y que en caso que sean remitidos por ante el dicho su Juez mayor, siendo pedida la dicha remision, y declinada la jurisdiccion.

(55) Ley 20. codem titulo, y la refiere Juan Gutierrez lib. 3. q. 17. n. 33.

(56) Juan Gutierrez lib. 3. q. 17. n. 34. que refiriendo las capitulaciones de la entrega dice la décima: Que el señor de Vizcaya no pueda quitar, dar, ni acrecentar fuero, ley, ni Privilegio, sino estando en Vizcaya y debajo del arbol de Garnica en Junta general, y con acuerdo de los vizcainos. Vease el auto de la Junta y confirmacion del fuero por el Rey Don Henrique año de 1455 en 10 de Marzo. Secretario Alvar Gomez.

para que V. M. se sirva deestimar, que atendidas las leyes, salva su clemencia, ni debe, ni puede haçer innovacion alguna.

19 Notoria es la absoluta potestad de los Principes, para alterar, mudar, abrogar, y hacer leyes en el modo y forma que le pareciere, sin quedar obligado ala observancia de las que hubiere hecho, quando quisiere contravenir aellas, ó disponer en otra forma (57) cuja soberania absoluta procede en el Principe, en quien el Pueblo absolutamente, y sin reservacion alguna entregó, ó trasladó toda la potestad, y imperio.

20 Mas al paso mismo que tiene toda seguridad la proposicion antecedente, la tiene tambien la limitacion de no proceder en reino, Provincia, Republica, ó ciudad, que no trasladó en el Principe absoluta y llanamente su poder sino es que en el acto mismo de sugesion hizo pactos, ó leyes por que en tal caso el Principe queda precisamente obligado á la observancia, y no tiene la facultad para la contravencion aellas. (58)

(57) Lex Princeps ff. de legibus, Soto de iust. et iure, q. 1. art. 3. lib. 1. Arnisco de iur. Magistratus lib. 2. cp. 3. n. 4. Camilo Borello de præstantia Reg. Catholici. cap. 35. n. 15. et seq. Pedro Gregor. de Repub. lib. 9. cp. 1. n. 39. Antunez de donationib. tom. 1. part. 2. lib. 1. cp. 10. aprinc.

(58) Pedro Gregor. sintasm. iuris. lib. 47. cp. 19. n. 10. ibi: —Plena enim illa fuit lex, et sine aliqua servatione distans Regia illa quæ Hetruscis, Tarquinium, Priscum in Regem poscentibus transacta est. Nam tunc conditionibus adiectis transtulerunt imperium, quod is neminem Hetruscorum occisurus esset, exilio pecunia vè mulctaturus, ciuitates ipsas sine præiis relinqueret sine actionibus, easque suis legibus vivere permetteret, in nullo mutatu statu Reipublicæ. Dionis. alicarn in 3.

Quemadmodum, et Medi Deiocem Regem, sibi eligerunt. et Regibus si subiecerunt, vt ditio eorum bonis, legibus administraretur, et at sua quisque opera dibertens nunquam ab aliquo impunitate scelerum violaretur. Herod in 1.

Alciato de presuptionib. regula 3. præunt. 8. n. 8. ibi: —Intelige istud in subditis plenario Principi: secus, si simpliciter venissent in deditionem mediante federe, puta quia reserarent leges. et Priuilegia sua nam tunc quod plenitudinem potestatis iprius Principis non essent subditi, Ing. non dubita ff. de capt. et tali modo ciuitatis Italiæ, et quædam aliæ venerunt in deditionem Roman, vt probatur in leg. 1. ff. de cens. et in leg. fin. eod. tit. vnde quævis P. R. transtulerit omneius suum in Principem leg. 1. ff. de constit. Princip. non tamen Imperator, nec habentes causam ab eo, habent amplius ius, quam P. R. habuerat: et consequenter de iure non ponest vti. in illis ciuitatibus ista plenitudine potestatis, prout videmus etiam odie servari in Germanis, inciuatibus Imperialibus, facit quod notat. Gard. in cons. vltim. et quod dicit Bald. intit. de pace consta. in verbe libellorie, vbi dicit quod P. R. nunquam est vsus ista clausula de plenitudine potestatis etc.

Martin de Margero de advocatia armata. cp. 6 n. 180. ibi: —Aut vero predicæ ciuitates certis tantum conditionibus ac pactis Principi cuidam parent, ac eunde de superiorem agnoscunt; inceteris autem extra pacta conuenta sua placide

21 No era necesario para tener por sin controversia esta proposicion las autoridades tantas, y tan puntuales como se han traído en su comprobacion, bastando la natural razon para este efecto; por que si la justificacion del reinar consiste en la eleccion, ó concesion de la Republica, como lo afirman los Theologos, y Juristas, (59) el Rey en quien la Republica trasladó, con alguna limitacion el poder, no tendrá fundado el intento, sino es solo en lo respectivo al modo de la translacion; y como al tiempo de ella, no eran subditos de los señores Reyes de España, procede la elemental, y firme regla de que el Principe, no puede contravenir á pacto hecho con el no subdito, (60) ni revocarle Privilegio, que le concedió (61) ni usar de la plenitud de potestad de que puede usar para con los que lo eran: (62) por que la sumision concerniente a una materia, excluye la obligacion y sujecion á lo demás. (63)

(Se continuará).



fruantur libertate, et de his contrarium concludimus, idem que iusquo ad Patroni seu protectoris electionem, eas. habere censem, quod aliis superioribus imperialibus, ciuitatibus competere diximus. Aseguran esta conclusion Curtio Junior, Paulo de Castro, Barbat. Ancharran, Socin. Senec. Philip. Decio, Roland. Videndus cons. 1. n. 45. cum seqq. Volum. 2 Andraeas Gaill. lib. 2. observat. 54. n. 10. ibi:—Singulariter observandum, Castrum vel ciuitatem certis pactis, et conditionibus ali cui Principi, vel alteri civitati subiectam solum subditam censi quod illa pacta, et expresas condiciones in reliquis liberan permanere: quales in Germania non nulle sunt civitates, quæ certa lege et conventionem superiorem agnos cuncunt et extra pacta conventa sua placide fruantur libertate, etc. Pétra depotest. Principis. ep. 32. n. 96.

(59) Cobarrub. pract. cap. 1. Avendaño de exequendis mandatis ep. 1. Alphonso de Castro depotest. leg. pænalis, cap. 1.

(60) D. D. in cap. Novit de iudiciis vbi decius in 7. col. etc. in cap. quæ in ecclesiarum, column. 9. de constitutionibus. Rolando cons. 1 volum. 2. n. 44. ibi:—Nam contractus celebrati á Principe cum non subdito per eum tolli non possunt.

(61) Bart. in leg. quise patris, c. undeliberi, Pereyra, deciss 120. n. 13. Ciriaco controvers. 13. n. 60. Salgad. deprotect. part. 1. ep. 1. prelud. 5. n. 358. Antunez de donationib. lib. 1. part. 2. ep. 11. n. 107.

(62) Antonio de Butrio, et Imola inclement. Pastoralis de re iudicata, Soan. semor. cons. 164. colum. 5. versic. Quartus casus, Roland. cons. 1. volum. 2. n. 44. Felino in ep. 1. de probationibus, n. 2.

(63) Leg. 2. ff. de iure inmut. leg. non dubito § liber autem populus, ff. de captivis, et posiminio, leg. quæsitum, § idem respondit, ff. de fundo instructo, Gaill. lib. 1. observat. 54. num. 10. y en terminos Gutierrez lib. 3. quest. 17. n. 214.

EL CERTÁMEN CIENTÍFICO, ARTÍSTICO Y LITERARIO DE PAMPLONA.

El domingo último, á las 11 de la mañana, se procedió en el Teatro principal de la capital de Navarra á la apertura solemne de los pliegos que contenian los nombres de los autores premiados en el Certámen abierto por el Excmo. Ayuntamiento de aquella Ciudad, para conmemorar la festividad de su Patrono San Fermin.

El acto, al que prestaron su concurso la banda de música de la Casa-Misericordia y la orquesta «*Santa Cecilia*,» revistió gran importancia y fué todo lo solemne que debia esperarse.

El palco escénico, decorado con magestuoso aparato, ofrecia un aspecto severo y grave; en él tomaron asiento el Alcalde D. Joaquin Garcia y Echarri, el presidente de la Comision de festejos D. Fermin Roncal, el del Jurado calificador D. Gregorio de Pano, los concejales D. J. Donato Cumia y D. Manuel Puyals; los Srs. D. Victor Saiz de Robles, D. Dionisio Ayuso, D. Mauricio Garcia y D. Joaquin Gaston, en representación de las diferentes secciones del Jurado, y el Sr. Don Serafin Mata y Oneca, vocal-secretario del mismo.

Prévia la vénia del Sr. Presidente, el Sr. Mata dió lectura á un luminoso y extenso informe, en el que despues de felicitar al Ayuntamiento por el celo patriótico que despliega fomentando las ciencias, las letras y las artes, emite el Jurado el juicio crítico de gran número de los trabajos presentados, terminando con esta entusiasta exclamacion: «*¡Pamplona por las ciencias! ¡Pamplona por las letras! ¡Pamplona por las artes!*»

La lectura del dictámen fué escuchada con profundo silencio y notable agrado, produciendo sus últimas frases una esplosion de entusiasmo.

Acto seguido hizo uso de la palabra el Presidente Sr. Garcia y Echarri, aceptando gustosísimo en nombre de la Corporacion municipal el dictámen del Jurado, dando á éste las gracias por el celo y la actividad con que ha desempeñado su difícil cometido, haciendo ver la significacion é importancia de certámenes de ésta índole, felicitando

à los autores de los trabajos laureados, y haciendo público su agradecimiento á cuantos con sus producciones habian contribuido á su mayor esplendor.

Inmediatamente se procedió á la apertura de los pliegos que contenian los nombres de los autores laureados, que resultaron ser los siguientes:

HISTORIA.

PREMIO, consistente en un LIRIO DE PLATA, á D. Julio Altadill, por una bien razonada Memoria sobre el tema: *¡Hasta qué punto el descubrimiento, conquistas y dominacion de los españoles en América fué gloria y bien para España!*; adjudicándose además un *accesit* á otra Memoria sobre el mismo tema, cuyo autor es D. Francisco Moreno Villeria, vecino de Casas de Vés, provincia de Albacete.

LITERATURA CASTELLANA.

1.º PREMIO, consistente en un PENSAMIENTO DE ORO, á D. Manuel Jimeno Egurbide, del valle de Elorz, por una composicion poética, titulada «EL VIAJERO,» sobre el tema «*Dulzuras y excelencias de la vida rural en nuestras montañas, contraponiéndolas á las miserias y degradaciones que ofrece la emigracion á América.*» ACCESIT á D.^a Narcisa Quemada y Rodriguez, de Valladolid, por una poesia sobre el mismo tema, cuyo título es «EL CANTAR DE UN EMIGRADO;» y MENCION HONORÍFICA á D. Andrés Crespo y Botella, de Pamplona, autor de otra composicion sobre el mismo asunto.

2.º PREMIO, consistente en una *rosa de oro*, á D.^a Camelia Cociña de Llansó, poetisa de Tarragona, por una oda titulada LA TRADICION DE SAN FERMIN, desarrollando el tema: «*Conversion al cristianismo, Santas predicaciones y gloriosa muerte del excelso Patrono de Pamplona.*»

3.º PREMIO, consistente en una *pluma de oro*, á D. Hermilio Oloriz, por un inspirado poema, titulado CALAHORRA, que corresponde al tema: «*Glorias historicas navarras, tradiciones ó hechos de algunos de sus héroes.*»

El Jurado, en su dictámen, califica á esta composicion, á la que dió lectura el Sr. Mata y Oneca, y que por la noche, en uno de los intermedios de la funcion, repitió el Sr. Oloriz, á ruego de numerosas personas, alcanzando grandes aplausos, de *verdadera joya poética* y despues de encarecer la belleza de las imágenes, el gran sentimiento de los afectos, la verdad de las narraciones, la parsimonia en los episodios, la oportunidad en la máquina y la espontaneidad en el ver-

so, dice que la obra se impone al juicio y que el Jurado acepta esa imposición.

LITERATURA EUSKARA.

1.º PREMIO, consistente en una PLUMA DE ORO, al joven é inspirado poeta D. Carmelo de Echegaray, de Zumaya, por una lindísima composición en bascuence guipuzcoano, titulada PEDRO BERATARRAKOA, GIZON ILLEZKORRA, que versa sobre el mismo tema «*Glorias navarras.*»

2.º PREMIO, consistente en un PENSAMIENTO DE ORO, á D. Felipe Arrese y Beitia, de Ochandiano, por una composición en basc. bize.º titulada BASERRITAR BATEN KANTUA, en la que se cantan las *dulzuras y excelencias de la vida rural en nuestras montañas*; adjudicándose además un ACCESIT á D. Claudio Otaegui, de Fuenterrabia, por una bucólica en bascuence guip.º, sobre el mismo tema, titulada: ZORION-TASUNA; y una MENCIÓN HONORÍFICA á D. Carmelo Echegaray, por otra poesía acerca del mismo asunto, cuyo título es *Euskal Errian sortzen, Ameriketan iltzen.*

MÚSICA.

PREMIO, consistente en una LIRA DE PLATA, á D. Fidel Maya, de Pamplona, por una overtura, cuyo lema es «*Sin arte no hay sabiduría*, y que, de conformidad con el tema undécimo del programa, está inspirada en motivos tomados de aires ó canciones populares del país basco-nabarro.

PINTURA.

Ha quedado desierto el premio ofrecido, adjudicándose un ACCESIT á D. José Posada y Santin de Madrid, autor de un boceto al óleo, que tiene por asunto la *Rota de Roncesvalles*, y en el que se pinta á Carlo-Magno, rodeado de unos cuantos de sus súbditos y acorralado por los bascones.

INDUSTRIA Y COMERCIO.

Quedó desierto el premio señalado, adjudicándose una MENCIÓN HONORÍFICA á D. A. V. Amezaga, autor de una Memoria, cuyo lema es *Virtus et labor omnia vincunt*, y que versa sobre el tema: «*Navarra bajo el punto de vista industrial y mercantil: medios más conducentes para imprimir gran desarrollo en esta provincia á esas dos importantes ramas de la producción.*»

AGRICULTURA.

Quedan desiertos los dos premios señalados acerca del estado ac-

tual de la agricultura en Navarra, y la importancia de su riqueza pecuaria.

El *Lauburu* atribuye el hecho á la circunstancia de que, antes que el Ayuntamiento, la *Asociacion vinicola* habia abierto otro concurso más extenso, ofreciendo premios á trabajos idénticos á los que proponia la Corporacion municipal, concurso que, segun noticias de aquel colega, está muy favorecido.

TOPONIMIA EUSKARA.

Ha quedado igualmente desierto el tema 6.º del Programa que pide una *Memoria acerca de los nombres bascongados de pueblos, lugares, términos, santuarios, montes, rios, puentes, etc.*, que se conserven ó hayan existido en la parte de Navarra, donde hoy no se habla dicha lengua, con ESPLICACION ETIMOLÓGICA DE TODOS ELLOS», hecho que se explica tambien perfectamente, dadas las dificultades que ofrece el tema, y el tiempo y conocimientos especiales que exige un trabajo de esta índole.

Terminada la apertura de los sobres y proclamados los nombres de los autores, el Sr. Presidente felicitó á todos ellos, invitando á los que se hallasen en el coliseo á presentarse en el palco escénico, al que bajaron los Sres. Oloriz, Altadill, Jimeno y Crespo, que fueron saludados con nutridas salvas de aplausos.

A fin de no prolongar demasiado el espectáculo, la Presidencia dispuso se limitase la lectura á la de las composiciones poéticas en lengua castellana, leyéndose, en su consecuencia, por el Sr. Mata y Oneca, el inspirado poema *Calaborra*, que su autor el Sr. Oloriz no pudo dar á conocer, por una ligera indisposicion del momento; por el Sr. Jimeno Egurbide, su poesia *El viajero*, y por el Sr. Crespo y Bottella, la suya, señalada con *Mencion honorífica*, todas las cuales fueron escuchadas con gran placer, siendo interrumpidos sus autores en diversas ocasiones por los aplausos del público.

La fiesta, que habia comenzado la banda de música de la Casa de Misericordia, por la overtura *Poeta y Aldeano*, de Soupé, y un *Capricho*, original de su director Sr. Astrain, terminó con la ejecucion por la orquesta *Santa Cecilia*, que dirige el Sr. Maya, de la overtura de *Le Billet de Margarita* y de las piezas *Au bord de la mer*, *Reverie*, y la *Marcha de las Antorchas*.

Como se vé por esta rápida reseña, el resultado del Certámen no ha podido ser mas lisongero ni mas brillante el festival dispuesto pa-

ra el solemne acto de la distribucion de premios; unimos, pues, nuestros aplausos á la Corporacion municipal de Pamplona, iniciadora del Concurso, á los que le ha prodigado ya el pueblo que administra, y enviamos nuestra felicitacion á los autores laureados en esta hermosa justa literaria, que dejará grata memoria en los anales del Ayuntamiento de la capital de Navarra.

EUSKAL-ERRIARI AGUR. ¹

Agur maitagarritzko
Euskaldun-erria,
Len zorionekoa
Gaur errukaria.

1.^a

Zure mendi biribill
Politen artean
Artu nuen arnasa
Mundura agertzean;
Zure gaztaña, sagar
Ta inchaur ostopean
Jolas egiñ oi nuen
Aurcho nintzanean.

2.^a

Anchume jolasgure
Dan baten antzera
Saltoka ta lasterka
Batetik bestera,
Zure bidechigorak
Gora eta bera
Igotzen nituen nik
Goizetik gauera.

3.^a

Leku maitatu oek
Utzirik gaur dandik
Igesi banoa ni
Ichasoz emendik;
Alaere biotza
Zugan det oraindik,
Nai arren ez nezake
Aldendu zugandik.

4.^a

Zure chit antziñako
Euskera gozoa
Da nik amachogandik
Ikasitakoa,
Izkuntza guzietan
Paregabekoa,
Noizbait leku askotan
Itz egindakoa.

(1) Moldaera eder au paratu zuen apaiz errespetotsu batek, azkeneko gudaren akabaeran, mundu berrira juateko euskal-erriari agurrak eguiñaz; zeña baita itzuli bere ama zarraren ondora, modu onetan kunplituaz-bere asmegi edo etorkisunaren berria.

5.^a

Antziñako euskaldun
Leial ta Nobleak,
Zeñetatik ginduzen
Fuero ta legeak
Euskal-erriarentzat
Ezin da obeak,
Orain kentzen dizkigu
Gaztelar jendeak.

6.^a

Gure mendi eta aitzak
Etzuten ikusi
Arrotzik egundano
Berentzat nagusi;
Euskal-erria beti
Libre oi zan bizi;
¡Ai! gure zorigaitzak
Dira orain asi!

7.^a

Euskal-erriko zelai,
Baso ta mendiak
Aditu oi zituzten
Kantu poztarriak;
Orain penaz beterik
Gure alderdiak
Lutöz jantzita daude
Kanpo ta erriak.

8.^a

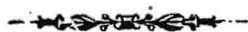
Agur biotzetikan
Aide ta lagunak;
Agur adiskideak
Eta ezagunak;
Eman dizazutela
Beti gure jaunak
Konbeni daneraño
Pake ta osasunak.

9.^a

Biotzaren erdiko
Amacho maitea
Mingarri da neretzat
Zu emen uztea;
Jaunak gordeko nau ta
Konsola zaitea,
Berak naiko du nik zu
Berriz ikustea.



ANTIGÜEDADES DE IRUÑA.



DISCURSO LEIDO EN EL ATENEO DE VITORIA AL ABRIRSE EL CURSO DE
1882 Á 1883

POR

D. FEDERICO BARAIBAR.

SEÑORES:

Por las palabras que acaba de dirigiros nuestro digno Presidente, conoceis ya el motivo de hallarme en este lugar. Sin el ruego cortés de D. José María de Zabala á cuya buena amistad nada puede negarse; sin la seguridad de vuestra benevolencia experimentada tantas veces, firmemente os aseguro que convencido de mi escaso valor y desmedrada talla científica, nunca hubiera cargado mis hombros con el peso abrumador de un discurso, precisamente cuando al inaugurarse las tareas del Ateneo, suele acudir á sus salones más numerosa concurrencia y surge en la memoria de todos el recuerdo de tantas y tan sabias y bellas oraciones pronunciadas aquí por doctísimos maestros distinguidos con el honor presidencial.

Ellos me han servido de guía cuando, comprometida mi palabra, me veía perplejo sobre la forma en que la había de desempeñar. D. Ladislao de Velasco, D. Jerónimo Roure, D. Ricardo Becerro, D. Fermín Herran y D. José María de Zabala, pertenecientes á aquella ilustrada pléyade, han disertado en este sitio y en circunstancias análogas sobre varios puntos conexionados íntimamente con esta provincia ó su ciudad. Los dólmenes y antigüedades prehistóricas de Alava, la Estadística de Vitoria, los monumentos arqueológicos y la literatura Alavesa, y los estatutos de la Sociedad Vascongada de los Amigos del País, fueron puntos magistralmente dilucidados por aquellos señores. He seguido, aunque de léjos, su alto ejemplo. Una hoja de la oscura historia de Alava durante el imperio romano es el objeto de mi disertación. Como poseídos de noble afán por disipar la noche del pasado, espero me seguireis gustosos en mi excursión arqueológica. Acompañadme, pues, á las ruinas de Iruña, y perdonad si no acierto á emplear el viaje con las galas de la imaginación y el buen decir.

A dos leguas al Occidente de Vitoria, en la orilla izquierda del Zadorra que la ciñe por tres lados sirviéndole, como de natural foso y defensa, se alza una colina aislada, en la cual se descubren vestigios de antigua poblacion, y sendos trozos de murallas, presididas hasta la última guerra civil por las ruinas de un templo románico ó bizantino que embellecian singularmente aquel lugar. En una extension de 527 metros de Este á Oeste y de 351 de Norte á Sur la circundan los restos del derruido muro, cuyas grandes piedras y despedazados sillares véñse mezclados con infinitos fragmentos de ladrillos, tejas y vasijas, trozos de mármoles y piezas de mosaicos, reliquias de su pristino esplendor. La mano del hombre y la accion destructora del tiempo han trabajado de consuno hasta trocar aquel collado en campos de soledad; y donde hubo acaso delicioso huerto y elegante morada y bulló alegre gente; crécen hoy, sin hoz que las cercene, zarzas y cambroneras y campan por su respeto millares de asustadizos lagartos y tal cual banda de pintadas perdices, que buscan allí asilo casi inviolable contra los tiros del cazador.

Esta es Iruña.

La casualidad unas veces y otras alguna superficial excavacion han descubierto dentro de su recinto ó en las inmediaciones las antigüedades que vamos á inventariar.

D. Diego de Salvatierra, en su historia manuscrita compuesta en el último tercio del siglo XVI, cita sin detallarlas, varias estatuas romanas descubiertas en Iruña. Lorenzo del Prestamero ¹ da cuenta de haberse hallado en 1799 el medio cuerpo inferior de otra de mármol blanco, casi del natural, con paludamento, pero sin atributo alguno por el que pudiera clasificársela, y que, así como las mencionadas por Salvatier-

(1) *El camino Romano de Alava y otras Antigüedades*, por D. Lorenzo del Prestamero, Prbo. Ms. Debo á la amabilidad de mi respetable amigo D. Francisco Juan de Ayala, el haber disfrutado de una copia de dicho papel. Casi todas las curiosas noticias que en él se contienen fueron utilizadas por la Academia de la Historia en el *Diccionario Geográfico histórico de España*, que publicó en 1802, haciendo en su *Prólogo*, p. XXX, la siguiente honorífica mencion: «La decidida aficion del Sr. Prestamero al estudio de nuestras antigüedades, su preciosa coleccion, zelo patriótico, de que ha dado grandes pruebas en la real Sociedad vascongada, y sus prendas personales hacen muy recomendable el mérito de este eclesiástico, y por todo le nombró la Academia individuo correspondiente.»

ra, ha desaparecido, D. Miguel Rodríguez Ferrer ² guarda en su granja de Larrabea el torso de un soldado romano, de mármol también y delicada labor. Y en fin, en este Instituto provincial se conserva otra de mujer á la cual faltan, por desgracia, la cabeza, los antebrazos, los piés y la parte inferior de las piernas. La importancia de este último descubrimiento merece que detengamos en él nuestra atención. Don Miguel Madinaveitia, en *El Lirio*, ³ Semanario de esta ciudad, fué el primero que se ocupó de esta estatua, de la cual ofreció al público un dibujo ligero, considerándola romana y de los mejores tiempos del arte clásico. El doctísimo arqueólogo D. José Amador de los Ríos, abundando en esta opinión, la atribuyó al siglo de Augusto, é hizo de ella una descripción magistral. «Es, dice, mayor del natural y de mujer y sobre la subtúnica y túnica ostenta un *pallium* ó manto, que envuelve la parte superior del pecho, derribándose sobre la espalda en amplios y bien dispuestos pliegues. Cíñese la túnica perfectamente al desnudo, con noble estilo estatuario y revélase aquel con bellas y grandiosas formas, sin detrimento alguno ántes, bien con mayor gracia y perfección en el movimiento del plegado. Únese á estas prendas cierta majestuosa proporción que hace más sensibles las indicadas mutilaciones, y sirve como de corona á tales virtudes artísticas una ejecución no menos franca que esmerada.» ⁴

Los hallazgos de inscripciones superan en número y significación á los de estatuas. Ocho epígrafes, todos fúnebres, cuyo paradero no ha sido posible averiguar, citados y descritos por el Diccionario geográfico, en 1802; dos fragmentos, también perdidos, descubiertos por la Comisión de monumentos artísticos en 1866; otra inscripción, incluida por Hübner, que la recibió del señor Zobel, en las *Inscriptiones Hispaniæ latinæ*, número 2934, y revisada por mí en la casa de Trespuentes, donde existe en la actualidad: ⁵ y dos, en fin, que en Mayo

(2) He visto este trozo de estatua que mide 26 centímetros. Su dueño, el docto escritor D. Miguel Rodríguez Ferrer, ha tenido la bondad de facilitarme un dibujo representándola reducida á la mitad del natural. El mismo señor posee un fragmento de mármol florido de forma trapezoidal, longitud máxima, 13; longitud mínima, 10; latitud máxima, 11; latitud mínima, 9.

(3) *El Lirio*, tomo I, n.º 2, Noviembre de 1845.

(4) *Estudios monumentales u Arqueológicos*, ap. *Revista de España*, tomo XXI, p. 26. La estatua ha sido trasladada al Gabinete de Historia natural del Instituto de Vitoria, del lugar poco digno que ántes ocupaba.

(5) Véase en el Apéndice n.º 1 la lista de las *piedras iruñesas* publicada por el *Diccionario geográfico* de la Academia.

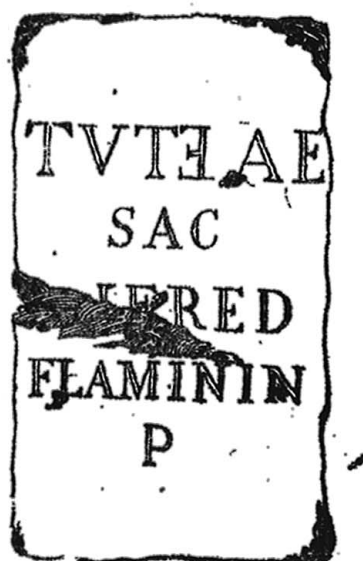
último tuve la fortuna de encontrar y de las cuales por ser inéditas me permitireis hacer especial mencion.

La 1.^a es una piedra arenisca de 0'49 de ancho por 0'62 de largo, que forma parte del enlosado de la habitación de D. Benito Zárate, en Trespuentes, y dice así:



L)icinius S)erenus Hispanii (filius annorum) XLV (hic situs) est).
Licinio Sereno, Hijo de Hispanio, de 45 años, yace aquí.

La 2.^a, descubierta en el mismo mes de Mayo en una heredad de Iruña al clavar la reja del arado, es un trozo de mármol rojo y blanco, roto por la mitad, que forma como el dado de una columna ó ara: Su altura es 0'44 y 0'25 su anchura.



Tutela sacrum). *H*ered(es) *Flaminin*(i) *P*(osuerunt). Consagrado á la diosa Tutela. Los Herederos de Flaminio lo pusieron.

Monedas se han encontrado en gran cantidad, pero desgraciadamente la mayor parte han caído en poder de personas que no comprendían su valor. Ya el diligentísimo Prestamero habla de muchas, aunque sin detallarlas, de todos tiempos, series y metales, y el tan docto cuanto modesto numismático D. Isidoro Fernandez de Arellano, tiene en su rica colección hasta 53 de diversos metales de Pompeyo, Julio Cesar Agripa, Calígula, Claudio, Neron, Galba, Vitelio, Vespasiano, Tito, Domiciano, Nerva, Trajano, Adriano, Sabina, Elio Cesar, Antonina, las dos Faustinas, Lucio Vero, Cómodo y Plautilla, acuñadas desde el año 36 a. d. C. hasta el 175 de nuestra Era; á las cuales hay que añadir seis que he visto ó poseo, de los emperadores Tiberio, Neron, Trajano, Adriano, y Gordiano Pio, y varias celtíberas, de la citada colección y de la de D. Ladislao de Velasco. ⁶

Y en fin, para poner término á este largo catálogo, haré mención de haberse hallado en aquel distrito muchos mármoles de diferentes especies, cornisas, pilastras de lo mismo y de alabastro blanco; muchas piezas de vajilla de Sagunto, abundancia de piedrecitas cuadradas sueltas como de pavimentos de mosaicos, y á poco más de un metro de profundidad un piso embaldosado de mármoles jaspeados oscuro y rojo claros, que al parecer deberán ocupar una regular extensión. ⁷

La multitud y clase de los monumentos iruñenses testifican muy alto que en aquel lugar hubo población romana, por más que algunos escritores, obcecados por un disculpable amor á su país, hayan intentado demostrar lo contrario. Henao en sus *Antigüedades cantábricas* ya negó que las legiones imperiales hubieran paseado por Alava sus águilas vencedoras, y trató de explicar la existencia de epígrafes y ruinas romanas, apuntando la peregrina especie de que habrían sido traídos por capricho de algun coleccionador. Igual opinion han sustentado Landázuri, D. Ramon Ortiz de Zárate y el llorado D. Ma-

(6) Incluyo en el Apéndice n.º 2.º la lista de las monedas encontradas en Iruña y Trespuentes que me ha proporcionado mi docto amigo D. Isidoro Fernandez de Arellano, farmacéutico de esta ciudad.

(7) *Comision de Monumentos históricos y artísticos de la Provincia de Alava. Sesión de 8 de Abril de 1867*, pág. 28.

teo de Moraza; pero á sus pruebas puramente negativas se oponen con la claridad de la evidencia, tantas lápidas descubiertas en Salvatierra, Ocáriz, San Roman, Albéniz, Araya,* Alegria, Arciniega, Armentia, Asa, Cabriana, Asteguieta, Contraſta, Carasta, Ibargúren, Ilarduya, Margarita, Barcabao, Urabain, Ollabarri, y Eguilaz; tantas monedas imperiales y de municipios halladas en las poblaciones citadas y en Castillo y Elciego; tantas leguas de calzada desde PuenteIarrá hasta Andoin; los mosaicos y baños de Cabriana; el campamento de Carasta; los puentes de Mantible, Trespuentes y Mamario, y otra multitud de restos de menor importancia, pero de indiscutible autenticidad.

No cabe, pues, negar la presencia en los llanos alaveses de un pueblo de quien, al cabo de 19 siglos, quedan tantos vestigios y señales.

(Se continuará.)

FEDERICO BARAIBAR Y ZUMARRAGA.

¡Ó, MARIA!

ANTONIO ARZÁC EN IPZ-NEURTUAK.

EUSKALDUN BATEN MUSIKA.

En la hoja inmediata tenemos el gusto de dar á conocer á nuestros lectores una bellísima melodía religiosa, escrita por uno de nuestros colaboradores, tan inteligente como modesto, y acomodada á un inspirado zortziko bascongado de nuestro querido amigo D. Antonio Arzac y Alberdi, composicion que estamos seguros será conservada con agrado por los suscritores á la Revista.

CANTO *Mod^e lig^{do}*

i No-la Zu-tzas cho-ra-tu-koezge-ra....

PIANO

Cho-ra-tu ba-zandaun-goi-ko-a be-ra?... Zu-ga-beerli

tza-ke U-da berri-rik Zu-ga-beerli-tza-ke

lo-re-cho-rik Zu-ga-beerli-tza-ke i-non po-

zik... Zu ga-beez li-tza-ke eus-ka-l-du-

rik Zu ga-be e-tzan i-zan-go; Je-su

sik! ; O a-ma, a-ma! di-ot bi-o-tre-tik...

! Ez u-tzi gal-tzen gi-zonbat ba Ka-rik!

CERTÁMEN LITERARIO EN MARQUINA.

Durante las fiestas euskaras de Marquina, que se celebrarán los días 16, 17 y 18 de setiembre próximo, se concederán los premios siguientes, como modesta recompensa que sirva de lauro y de estímulo á los escritores que se dedican al cultivo de la literatura vascongada:

Trescientos veinte reales y un *makila*, para la mejor poesía lírica de unos cincuenta versos, ó para la mejor narracion corta en prosa.

Una *rosa de oro*, para la mejor leyenda vasca en verso.

Otro objeto de arte, para la mejor biografía de un vizcaino célebre, cualquiera que sea.

Todos los trabajos que se presenten estarán escritos en bascuence, en cualquiera de sus dialectos, y se entregarán ó remitirán por el correo, ántes del 1.º de Setiembre próximo, á Mr. Lamaignere, redactor del *Courrier de Bayonne*, rue Chogaray, 39, Bayona. Ninguna composicion irá firmada, pero llevará cada una como distintivo un lema cualquiera, y la acompañará un sobre cerrado en el que se lea el mismo lema, y dentro del cual vaya un pliego con el nombre del autor y señas de su domicilio. Sólo se abrirá este sobre en el caso de que la composicion resulte premiada.

Durante las fiestas habrá un concurso de *bersolaris* ó improvisadores, y todos los que deseen tomar parte en él pueden dirigir su peticion, verbalmente ó por escrito, y ántes del día 1.º de Setiembre, al Sr. Alcalde de Marquina, quien se reserva el derecho de elegir entre los presentados aquellos que estime más conveniente.

Habrà tambien un premio de 800 reales para el orfeon de hombres y mujeres que con mayor perfeccion ejecute cantos vascongados, prefiriéndose que haya entre ellos alguno nuevo, original, alusivo á las fiestas y expresamente compuesto para ellas; y otros dos premios de 800 y 200 rs. para aquellos de estos orfeones que se presenten con trajes más característicos del país vasco.

El programa general de las fiestas se publicará esta misma semana, ó á principios de la siguiente; y como se dice que aún hay personas que piensan ofrecer premios para el certámen, deben apresurarse á hacerlo; pues una vez publicado el programa de las fiestas, ya no será posible admitirlos.

Si se ofrecen, y se ofrecen á tiempo, el Sr. D. Vicente de Arana de-

dicará uno de ellos al mejor estudio histórico sobre «*El Señorío de Vizcaya en sus relaciones con el rey D. Alonso el onceno de Castilla*», y otro al mejor y más completo *catálogo de hombres célebres nacidos fuera del país vasco, de España y de Francia, y cuyos apellidos sean vascongados.*» Esto si los donantes no disponen otra cosa.

UN NUEVO CUADRO DE LECUONA. Este conocido y estimado pintor vizcaino ha terminado hace pocos días un nuevo lienzo, titulado *Elchecho jauna*, y basado en el famoso *Canto de Altabizkar*.

El cuadro de Lecuona representa el momento histórico en que el *Elchecho jauna* exclama en el popular canto «Muchacho, cuéntalos bien.»

«Hay tal verdad en la colocación de las figuras—dice uno de nuestros apreciables colegas bilbainos—que quien tenga noticias de este canto comprenderá enseguida el cuadro de Lecuona.

En primer término hállanse el anciano *Elchecho jauna* indicando al muchacho el desfiladero. Por delante y algo hacia la izquierda, está el muchacho en ademán de contar con la ayuda de los dedos; y entre el anciano y el muchacho el perro que ladra á los que pasan el desfiladero.

A la izquierda se vé el peñasal que viene á perderse en el último término; y en segundo término, á la derecha, la casa solariega del *Elchecho-jauna*.

Las figuras están muy bien pintadas; pero lo que sin duda tiene todo el mérito, es la exactitud en la colocación de las mismas.

De hallarse, más hacia la derecha, ó hacia la izquierda, perdería toda su verdad.

Los peñascales que se descubren á lo largo del camino que recorre el ejército, son de un colorido admirable, hay mucho ambiente é insensiblemente se aleja.

Las carnes están bien tratadas y sobre todo los pies y manos hállanse bien dibujados; el perro es un trabajo bastante delicado que en nada descompone el total de la composición.

Para concluir diremos, que el último término del cuadro está marcado con la precisión suficiente, por lo cual se compone el terreno con mucha claridad.

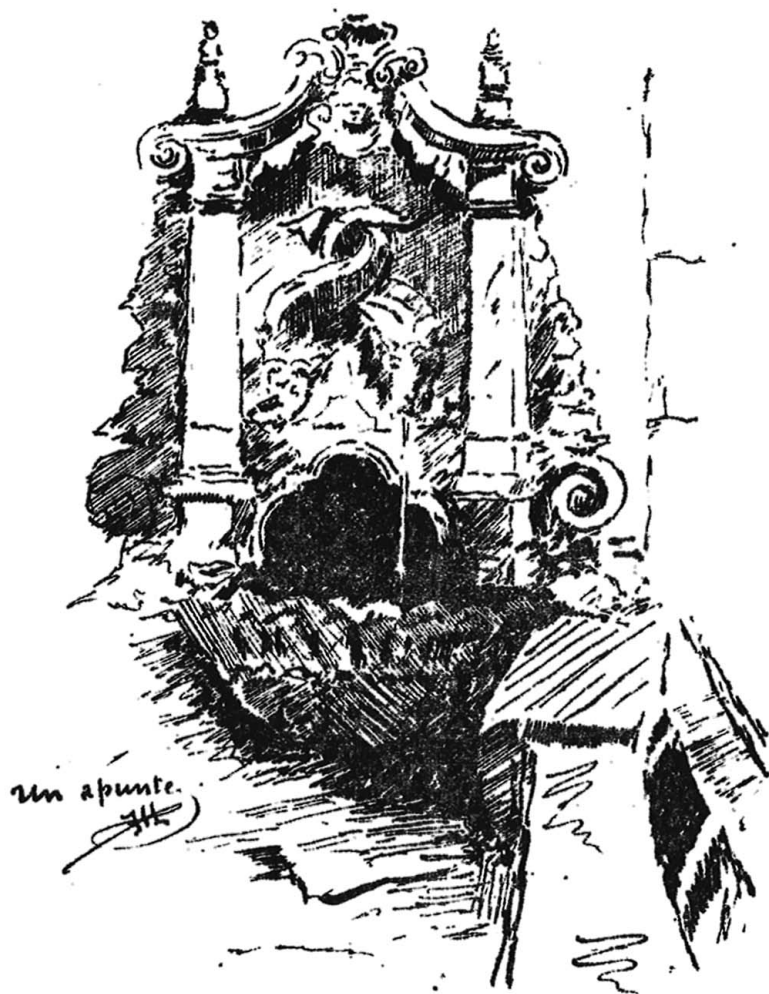
Hay además detalles en los cuales el pintor se ha detenido lo estrictamente necesario para que no destruyan el objeto principal.

Este cuadro de Lecuona es en nuestro humilde concepto una de sus mejores composiciones, indicando además que todos los asuntos sabe tratarlos con arte el autor de *La Caridad*, *La bendición de la mesa* y *La romería*.

IGLESIA DE IRUN.

La primitiva Iglesia parroquial de esta villa era bastante reducida; por cuya razon, á medida que se aumentaba la poblacion, se construyó la actual en el mismo sitio aunque en mayor escala, á principios del siglo XVI. Su fábrica es de piedra sillar arenisca, y el retablo principal, de buena arquitectura, se principió el año 1647 bajo el diseño del maestro Bernabé Cordero.

Entre los objetos mas curiosos que posee este templo, de la advocacion de *Nuestra Señora del Juncal*, figura una artística fuente de mármol, primorosamente trabajada, y de agua perenne, que se conserva en la sacristia, fuente de la que uno de nuestros estimados colaboradores ha tomado el apunte que ofrecemos al lector, en union con estas líneas.



A. SEBASTIAN MENDIBURUKOAREN

ERIOZAREN 101-GARREN URTEURRENEAN.

Iruditzen zait Euskal-Erriya
Galaz dagola jantziya;
Iruditzen zait eguzkiyare
Iñoiz ez beziñ argiya;
Iruditzen zait egaztichoen
Kanta, guztizgo poztiya;
Iruditzen zait diz-diz dagola
Gañeko Zeru garbiya.

Iruditzen zait lore bikaiñez
Dirala apaintzen arkaitzak;
Osto mardulez dirala jazten
Igarrik zeuden aritzak.—
¿Zergatik ditu bere doaiyak
Azaltzen ala sortitzak?
¿Zerk du poztutzen?—*Euskaldun aundi*
MENDIBURUREN *oroitzak*.

K. ECHEGARAY-KOAK.

Zumayan 1883-ko Uztailaren 14.^{an}

CURIOSIDADES BASCONGADAS.

PREGUNTA 56.—ALDERDI-EDER Ó ALDE-EDER?—Uno de los suscritores ha dirigido al colega local EL URUMEA, con fecha 17, la siguiente curiosa carta, que reproducimos gustosos en esta sección:

«De algun tiempo acá se ha dado en llamar *Alderdi-eder* al que fué campo provisional de maniobras. Ignoro, aunque se presume, quién fue el verdadero autor de una denominación que luego se hizo popular, pero que va chocando cada vez más ese nombre á más de un paisano nuestro.

En efecto, V. que es de los ilustrados, ¿no cree mas propio denominarle *Eder-alde* ó *Alde-eder*, castellanizados «hermoso lado» ó «lado hermoso?»

Por más que parezca pueril esta leve observacion conviene á mi juicio que se fije en ella su atencion, bautizando con la debida propiedad esa espléndida y pintoresca esplanada, que tanto tono da á el la lo O. E. de esta hermosa Ciudad.»

VARIEDADES EUSKARAS.

EXPOSICIÓN DE OBJETOS HISTÓRICOS Y ARTÍSTICOS DE NAVARRA.

La Comisión organizadora habia clasificado los objetos presentados en trece secciones ó clases, que són: 1.^a Edad prehistórica.—2.^a Pintura.—3.^a Escultura.—4.^a Metales trabajados.—5.^a Cerámica, mosaicos, esmaltes y vidrios.—6.^a Mobiliario.—7.^a Orfebrería, bisutería y relojería.—8.^a Tejidos, tapices, y bordados.—9.^a Armas y armaduras.—10.^a Libros códices, autógrafos y estampas.—11.^a Música.—12.^a Lacas, cueros, y objetos diversos.—13.^a Numismática.

En la sección 1.^a figuraban, entre otros objetos estimables por su antigüedad, un cuchillo de silex, otro de pedernal, una punta de flecha, una hacha grande de bronce, un anillo de bronce (celtibero), dos ánforas, un vaso lacrimatorio y una lámpara de barro, procedentes todos de Pamplona, y presentados por D. Nicasio Landa; una hacha de piedra, dos de bronce, y una flecha y dos cuchillos de silex, de la misma procedencia, propiedad de D. Juan Iturralde y Suit; un ariete de hierro, procente de Lumbier, presentado por don Alberto Calatayud; varias hachas de piedra, procedentes de Etayo, Andricain, Labiano y Aibar; tres más, presentadas por el Instituto provincial; varios objetos expuestos por el Sr. Conde de Espeleta, y *Fragmentos de barroos romanos*, procedentes de Arroniz, y expuestos por la *Comisión de monumentos históricos y artísticos de Navarra*.

En la sección de *Pintura*, pasaban de cien los cuadros espuestos, entre los que citaremos únicamente, teniendo en cuenta su asunto, un *San Francisco Javier*, (tamaño natural) de Berdusson, propiedad de D. Leoncio Ubillos; otro de la Escuela española, propiedad del Cabildo catedral; un lienzo de Cipriano del Mazo, representando la

Entrada de Felipe IV en Pamplona, propiedad de D. Rafael Gastelu; y el *Martirio de San Fermin y San Francisco Javier bautizando á los infieles*, lienzos de la escuela española, presentados ambos por su propietario D. Juan Seminario.

En la sección de Escultura figuraban varios *Fragmentos* de un retablo que existió antiguamente en la Barbazana (Catedral de Pamplona), expuestos por la Comisión de monumentos y por D. Florencio de Arisoleaga; cuatro *capiteles de piedra* del siglo X, procedentes de la antigua Basílica, presentados por el Cabildo Catedral: una efigie en madera de San Francisco Javier, propiedad de D. Marcelino Lecea; cuatro mensulones de madera tallada y dorada (siglo XVII), expuestos por el Cabildo de San Santurnino; un capitel de piedra (siglo X), procedente de la ermita de Las Campanas, y diferentes capiteles y fragmentos de pórtico, de los siglos X, XI y XII, procedentes de la Basílica de Pamplona, y presentados por la Comisión de monumentos; y dos capiteles, procedentes de Estella, propiedad de D. Florencio Arisoleaga; además de multitud de objetos de no ménos valor por su antigüedad ó mérito artístico.

Por último en las demás secciones habia igualmente muchas curiosidades de gran valía, entre las que, para no prolongar estos apuntes, citaremos, como más relacionadas con la historia ó las glorias del país, las siguientes:

Una arquilla árabe que á su extraordinario mérito artístico reúne el imponderable de ser un trofeo cogido por los navarros en una batalla en la que obtuvieron completa victoria sobre las huestes musulmanas; arquilla que contiene soberbios relieves, representando cacerías y otras escenas, y que estaba colocada sobre cuatro capiteles de la primitiva Basílica pamplonesa, hoy Catedral;

El Sagrado Código de los Fueros de Navarra, y las urnas de plata que se empleaban para las votaciones en las Córtes de dicho antiguo reino;

Parte de las cadenas que hizo pedazos el Rey D. Sancho el Fuerte al derrotar con los navarros al rey moro Miramolin en las Navas de Tolosa;

Un precioso cáliz con notables esmaltes é inscripciones, regalo que hizo Carlos III el Noble á la iglesia parroquial de Ujué el año 1394;

Un trofeo dedicado á la memoria del célebre guerrillero navarro D. Francisco Espóz y Mina; del que formaban parte una de las layas que manejó, siendo labrador, el que despues adquirió tanta gloria en los campos de batalla; la espada que le regalaron los ingleses, y

buen número de jaeces aprehendidos por Mina en diferentes luchas de armas contra los franceses;

Varios cuños de monedas navarras de fecha posterior á la incorporación de este reino á Castilla;

Una magnífica cruz procesional, de plata, del siglo XII, procedente de la parroquia de Santesteban;

Una efigie de San Saturnino, propiedad de la Sra. Condesa de la Vega;

Un mosaico romano, del siglo XV, procedente de las ruinas de Arroniz, presentado por la Comisión de monumentos;

Otro del siglo II, expuesto por el Excmo. Ayuntamiento de Pamplona;

Varias notables carrozas, arcones, mesas talladas, gavetas, armarios, y vargueños, de los siglos XV al XVII;

Una arquilla de madera del siglo XVIII, tallada y pintada, que contuvo los restos de San Visila, Abad de Leire, y perteneció á este antiquísimo monasterio;

La preciosa imagen de la Santísima Virgen que posee la iglesia de Huarté, notable escultura en mármol traída de París en el siglo XIV por un mercader de Pamplona y ofrecida á dicha parroquia, segun se lee en la inscripción que en caracteres góticos dorados se ve en el pedestal.

Un gran tablon muy curioso con las antiguas medidas de Navarra, propiedad del Ayuntamiento de Pamplona;

Magníficos ornamentos, capas, casullas, dalmáticas, etc, pertenecientes á las parroquias de San Nicolás de Pamplona, sillas de Santesteban y Gazolas, y algun señor Sacerdote;

Antiquísimos documentos y códices presentados por la Diputación, entre los que figuraba un enorme rollo de pergamino con cuentas del siglo XIII; las cuentas del gasto diario de los Reyes de Navarra, y otros documentos igualmente notables;

Un hermoso Códice y varias ediciones incunables de gran valor, presentadas por D. E. Ilarregui, entre ellas el primer libro impreso en Pamplona por Arnaldo Guillermo de Broca, primer impresor de aquella ciudad, que fué llamado á Alcalá para imprimir la famosa *Biblia Poliglota* ó del Cardenal Cisneros, de la que habia un tomo en la Exposición;

Varios documentos con sellos céreos, presentados por la Excelentísima Diputación y por el Ayuntamiento de Estella;

Los retratos de Sarasate y Gayarre, pintados por D. Salustiano Asenjo, con destino á la Corporación municipal de Pamplona;

y otros muchos objetos de gran mérito, para cuya enumeración necesitaríamos reproducir íntegro el Catálogo de la *Exposición*, que ha satisfecho por completo las esperanzas de cuantos han visitado las salas del Vínculo, durante los días de las fiestas de Pamplona.

BIBLIOGRAFÍA.

PASAVOLANTES. (*Retratos sin retoque*) por ARGOS.

Bilbao, Imprenta de Eduardo Delmas, Correo 8.—1883.

Hace dos ó tres años llamaban extraordinariamente la atención de los lectores del popular *Noticiero Bilbaino*, unos artículos, llenos de gracejo y donaire, que, á guisa de *revistas semanales*, daba á luz todos los domingos un festivo escritor, que pretendía ocultarse bajo el pseudónimo de *Argos*.

Y decimos *pretendía ocultarse*, porque no tardó mucho en saberse por todos los lectores que su autor era el distinguido arquitecto, hoy director del ferro-carril de Bilbao á Durango, D. Sabino de Goicoechea.

Aquellos artículos semanales, escritos con tanta gracia como donosura, eran esperadas con impaciencia y devorados con avidéz, y más de una vez recordamos haber pasado un mal rato al faltarnos el número correspondiente al domingo del popular periódico bilbaino citado.

Los discretos pero chispeantes artículos del Sr. Goicoechea nos arrancaron mas de una sonrisa, y aun alguna estridente carcajada; varios de sus cuadros quedaron grabados en nuestra memoria con caracteres indelebles, y lamentábamos, con otros muchos, que estudios de tanta valía, así por la exactitud y perfección con que están copiados del natural como por la habilidad del fotógrafo, no tuvieran más vida que la de las rosas, que nacen fragantes con la aurora para cerrarse marchitas á la noche.

Argos ha tenido la feliz ocurrencia de reunir sus revistas en un hermoso libro, perfectamente impreso por la casa de D. Eduardo Delmas, y gracias á esto, hemos podido saborear de nuevo las inolvidables *revistas semanales* del autor de la «*Ensalada de cuentos*», y los bellísimos episodios de la Guerra civil publicados con el título de ELLOS Y NOSOTROS.

No vamos á ocuparnos en el examen del libro; nos permitiremos

únicamente recomendar su adquisicion á nuestros lectores, en la seguridad de que darán por bien empleadas las 2'50 pesetas que cuesta, al recorrer sus páginas, y encontrarse con artículos tan graciosos y pintados de mano tan maestra, como los que aparecen en él con los epígrafes de *A tal ama tal criada*, *Ciertos regalos*, *Un caso*, *La interina*, *Escenas de verano*, *Los del tren de recreo*, y otros muchos que completan la coleccion de *Pasavolantes* dados á luz por nuestro distinguido amigo el Sr. Goicoechea, que nos recuerdan en más de una ocasion, por su gracejo y naturalidad, los mejores cuadros de análoga índole del popular Frontaura.

Felicitamos, pues, á *Argos*, de todas veras por la publicacion de su nuevo libro, y le damos las gracias más expresivas por el ejemplar con que ha tenido la bondad de favorecernos.

¿ZER MUGA DA ORI?

(CLAUDIO OTAEGUI JAUNA-RI.)

Ondarribia, bedorren biziterriari begira jarririk, agerida, argiro, gizonik aundienak aur chiki batzuek dirala.

¿Ezta aurkeri aundia gizonak bi gauza egin nai izatea Jaungoikoak bat izateko egintakoarekin? Au gertatzenda, bada, Euskal-erria ehaki naiean Franzi-Espaniaren artean. Orra kondairak, orra gerrak, orra odoltzak ¿berezi gaituzte Euskaldunok? ¡Ez! Eta bestela, esan bezait: jartzen danean gaztelu zar ortan Euskal-Franziari begira ¿ezdio andik datorren ifar aizeak familiako amorio santuaren sua biotzean piztutzen? ¿Zergatik? Zergatik guraso batzuen beren eta seaska bateko umeak janai! bizitzeko jaioak diran.

¿Zér muga da, bada, ori?

ANTONIO ARZÁC.

1883-an.

UJTAREN 121-ARI!

Egun, asteak, illak, urteak
Denborak denak ditu bereak,
Amorioak dauzkan bezela
¡Beti berekin gauza maiteak!

ANTONIO ARZÁC.

1883-an.

M I S C E L Á N E A .

Mañana, domingo 21, sétimo aniversario de la muerte del simpático poeta bascongado, Indalecio Bizcarrondo, (Vilinch) dar á conocer en la Alameda la música de ingenieros que dirige el Sr. Juarranz, la *Pequeña rapsodia bascongada*, de nuestro querido amigo y paisano, D. Antonio Peña y Goñi, dedicada por su autor al popular poeta bascuense, y ejecutado dos veces con extraordinario aplauso por la Sociedad de conciertos de Madrid.

Segun nuestras noticias, es probable tengamos el placer de escuchar nuevamente en esta ciudad dicha composicion á la orquesta del maestro Vazquez, antes de su regreso, á fin de temporada, de Biarritz á Madrid.

La Diputacion provincial de Alava ha consignado en sus presupuestos, para el próximo ejercicio de 1883 á 1884, la cantidad de 3.000 pesetas para la creacion de una cátedra de lengua bascongada en el Instituto de 2.^a enseñanza de Vitoria, medida, yá anteriormente indicada por la «EUSKAL ERRIA,» y que merece todos nuestros aplausos, como los obtendrá seguramente de todos los buenos bascongados.

Nuestro apreciable colega local «EL ECO DE SAN SEBASTIAN,» cuya aparicion saludamos hoy gustosos, ha dedicado tambien al asunto varios artículos, encareciendo la conveniencia de la creacion de cátedras del mismo idioma en las capitales del territorio bascongado.

Felicitamos al nascente colega por su patriótica iniciativa.

Sabemos que con motivo de la festividad de San Ignacio de Loyola van á tener lugar en Azpeitia solemnnes funciones religiosas. La del día del Santo se verificará en la iglesia parroquial de dicha villa, y el día 1.^o de Agosto se celebrará otra en el Colegio de Loyola.

Se preparan tambien algunos festejos, y se cree que la concurrencia de forasteros será, como siempre, numerosa.

SECCION AMENA.

IKUKURRUKU!

Milla zortzireun da ogeitamaseian,
 Zorigaiztoan sortu zan gerra naasian,
 Chapelgorri azkarrak zeuden bein batean
 Zumarraga deritzon erri politean.
 Abenduko goiz bat zan, eta, aĩn gogorra
 Ezik etzan gelditzen erortzen elurra.
 Kabo zaitzalle batek, ez batere gaitzez,
 Baizikan zuelako griña ura herez,
 Azariren papera okullu batean
 Egoki egin zuen eguna argitzean.
 Morralean gorderik bere ustez ongi
 Aurkestu zitzakion buruzagiari.
 Pasatzean guziai onek errebiga
 Urbiltzen zaio kabo purrielari ta
 Ikusten ollar baten burua zinzillik,
 Morralari lajatu zion zirriztutik,
 Oju egiten dio—¡porkeri zirzilla!
 Ordu asko baña len izango aiz... illa.
 —¡Nere kapitan jauna! ez beza pensatu
 Gisatu ta jateko dedala arrapatu!
 —Orduan esan zaidak zertarako dekan:
Kukurruku egiñaz goiz esnaatu nazan.

C. DE OTAEGUI.



LOYOLAKO~OROITZA CHIKI BAT.

UN PEQUEÑO RECUERDO DE LOYOLA.

Sarrerá.

Iraurgico ibar-erdian, Urola ibayaren ertzean, gure aurrekoak utzi diguten jayera ta kristautasunaren oroimen miragarri au, edo Loyola deritzaiyon, nabarrizko ehekida andi ta galanta begiztatzean da gomuntatzean; iru-gauza, berez-bezala, bururatzzen zaizka pensalari-on bati; eta dirade, anziñako aitakieche ta *jauregiya*, oso-oso oraindik perla baliozko-bat bezala, Alkartegi erreal da andikoia-rea barruban dirauena; Alkartegi-bera bere egal biyak zabalik, arranoaren guisan, beraren barruski ta coroizat Eleyza leundu biribilla cupoi urreztatuarekin dauzkala; eta ondoren cristauarte aiñ misaritsu orren erakai nausiya, edo leku agurgarri onetako Seme argidotarra, *Loyola-ko San Inazio*, Jesús-en Lagun-diaren Moldetzallea.

Ori albistatzen dutenen irakas-te prechuskorako, eskaintzen degu *Loyla-ko* oroitza-chiki au.

Introduccion.

Al contemplar y examinar en medio del valle de Izaurgui á orillas del rio Urola, ese magnífico y colosal edificio de mármol, llamado Loyola, monumento admirable de la gran piedad y cristiandad de nuestros antepasados: *tres objetos* se presentan naturalmente á la atencion de un buen pensador; y son el *antiguo* solar y palacio señorial, conservado íntegro y como joyel precioso dentro del grandioso y *real Colegio*; éste con sus dos alas estendidas en forma de águila, teniendo por centro y corona el rotundo y bruñido templo de dorada cúpula; y luego la causa principal de tanta maravilla del arte cristiano, el hijo insigne de aquel venerable recinto, *San Ignacio de Loyola*, *Fundador* de la Compañía de Jesús.

Para instruccion provechosa de los que le visitaren, ofrecemos este *Pequeño Recuerdo de Loyola*

I Loyola zar da Berriaren berri zerbait, bere Jaun eta Buruzayen izenakin.

Ala San Inazio-ren aitaki-echea gaurdanean eder da jayeraqui LOPOLAKO-ECHE SANTUA deritzayona, nola amarena Azcoitia-n, Balda izenarekin arkitzen dana, chit nobleak dirade biyak Gipuzcoa-n, Aide Nagusienetakuak deitzen ziranak, eta eziñ-oroi-alako anziñatasunekoak.

Loyola-eche chit agurgarriari dichekanez, onen condairachoa bi demboralditan erdibitzen da berezqui; zeñak izendagiñazke LOYOLA JAUNDARRA, eta LOYOLA ERLIJIOSOA. Lenengoak beragantzen du Oñaz ta Loyola-ko Jau-nen kondairá, amairugarren eunkidatil-asita 1682-urteraño, zeñetan asi zan Alkartegi Errealaren egitea, eta Eche-Santuaren donagurtza beresiya, bertan San Inazio-ren semeak bizi ziradela; bigarrenak herriz echegintza artatik gaurdarañokoa.

Oñaz-ko hereki-eche anziñenetacoa, zeña Oñez da Oiñez-en izenarekin ere izkribu zarretan arkitzen baida, Aita Henaok dienez, Azpeiti-mugapean Loyola-inguruko mendi Oñaz hereko San Juan-Ermita oraindik dirauenaren onduan. Oñazeta Loyola-ko Martin Garcia San Inazio beraren anay zarrenak, bere ezkutueta armarrietan garaitokiya Echenasi Oñaz-koarenai ematen

I Alguna noticia de Loyola antigua y moderna, con la nómina de sus Señores y Superiores.

Tanto la casa paterna de San Ignacio, llamada ahora pía y hermosamente SANTA CASA DE LOYOLA, como la materna llamada *Balda*, sita en Azcoitia, son nobilísimas en Guipúzcoa, tituladas de Parientes Mayores y de inmemorial antigüedad.

Por lo que toca á la muy venerable de Loyola, su reseña histórica se divide naturalmente en dos épocas, que podemos denominar Loyola Señorial y Loyola Religiosa. La primera abraza la historia de los Señores de Oñaz y Loyola desde el siglo XIII hasta el año de 1682, en el que empezó la fundacion real del Colegio y culto especial de la Santa Casa morando en ella los hijos de San Ignacio: la segunda desde dicha fundacion hasta nuestros días.

El antiquísimo solar de Oñaz, que en viejos documentos aparece tambien con los nombres de Oñez y Oiñiz, se hallaba, segun el P. Henao, en Oñazmendi, montaña próxima á Loyola, término de Azpeitia, junto á una ermita de San Juan de Oñaz, que aún existe. Martin Garcia de Oñaz y Loyola, hermano mayor de San Ignacio, en su escudo de armas da la preferencia á las del

diyo, ura dala bere aitonetakoa esanaz.

Aitatu degun A. Henaoren da berse agirikaietatik moldatu degu onako amazotzi *Jaunen ize-nillera* au, zeñak Loyola-eche ta gastelukotzat ezagutu izan diran.

Solar de Oñaz, que él llama abo-lengo suyo.

Del dicho P. Henao y otros documentos, se ha formado el siguiente *catálogo* de los diez y ocho Señores, que se conocen de la casa solariega y castillo de Loyola.

AMAIRUGARREN EUNKIDATIC ASITA, LOYOLA-KO ECHEJAUNEN ERRESCADA.

SERIE DE LOS SRES. DE LOYOLA DESDE EL SIGLO XIII.

IZEN ETA IZENGOITIAK.	URTEAK.
NOMBRES Y APELLIDOS.	AÑOS.
1.º Lope de Oñaz, ascendiente primero conocido entre los de San Ignacio de Loyola. »	1180.
2.º García López de Oñaz, ascendiente segundo. »	1221.
3.ºs D. Lope García de Oñaz y D.ª Inés de Loyola. »	1261.
4.ºs D. Juan Perez y D.ª Inés de Loyola. »	1280.
5.ºs Juan Juan Perez de Loyola y D.ª María Perez de Loyola. »	1334-1344.
6.ºs D. Beltran Yañez de Loyola y D.ª Ochanda de Leete. »	1387-1402.
7.ºs D. Lope García de Lazcano y D.ª Sancha Iañez de Loyola. »	1418.
8.ºs Juan Perez de Loyola y D.ª Sancha Perez de Iraeta. »	1438.
9.ºs Beltran Yañez de Oñaz y Loyola y D.ª Marina Saenz de Licon y Balda. »	1467-1507.
10.ºs Martin García de Oñaz y Loyola y D.ª Magdalena de Araoz. »	1498-1538.
11.ºs Beltran de Oñaz y Loyola y D.ª Juana de Recalde »	1538.
12.ºs D. Juan de Borja y Aragon y D.ª Lorenza de Oñaz y Loyola. »	1552-1587.

IZEN ETA IZEGOITIAK.

URTEAK.

NOMBRES Y APELLIDOS.

AÑOS.

- | | | |
|-------------------|--|------------|
| 13. ^{os} | D. Pedro de Centellas y Borja y D. ^a Leonor de Borja, Oñaz y Loyola. » | 1585-1613. |
| 14. ^{os} | D. ^a Magdalena de Borja Oñaz y Loyola hermana de D. ^a Leonor. » | 1614. |
| 15. ^{os} | D. Pedro de Zuazola Oñaz y Loyola y D. ^a María Nicolasa de Eguiguren. » | 1626-1644. |
| 16. ^{os} | D. Matías Ignacio de Zuazola Oñaz y Loyola y Doña Ana de Lasalde. » | 1668-1676. |
| 17. ^{os} | D. José Ignacio de Zuazola Oñaz y Loyola. . . » | 1663-1677. |
| 18. ^{os} | D. Luis Enriquez de Cabrera y D. ^a Teresa Enriquez de Velasco y Loyola, Marqueses de Alcañizas y Oropesa. » | 1678-1681. |

Andre Markesa Alcañizes-ko ta Oropesa-k seniheretu zuen Loyola-echea, On José Ignacio Zuazola-koa il zanean, zeren zeto-rrren Martin Garzia Loyola-tar Jaunagandik; au alabañan, San Inazioaren illoba, aren anai zaarrenaren semea zan Chile ta Peru-ko irabazkidetan otsandikoa, eta Peru-ko Buruagintari edo Emperadore azkenengoaren arre-
la batekin ezkontuba, zeñen ondorengoak baidiran Marques Alkanizes-ko ta Oropesa-k. Seni-
parte berri au artuta andik pis-
kabatera, 1681 garren urtean, Errege Guzioz-kiro Carlos bigar-
renaren Ama zan, Doña Maria-
na Austriatar España-ko Erregi-
ña Goiargidotarrak eskatuzion
beretzat Andre Marquesari eche-
berezkci Loyola-koa, Jesús-en
Lagundi edo Compañiari emate-
ko asmoarekin, au onek aspaldi

La Sra. Marquesa de Alcañizes y Oropesa heredó á Loyola, al morir D. José Ignacio de Zuazola, por descender ella en línea recta del Sr. Martin Garzia de Loyola, sobrino de San Ignacio, hijo de su hermano mayor, célebre en las conquistas de Chile y del Perú, y que casó con una hermana del último Emperador del Perú, de quien vienen los Marqueses de Alcañizes y Oropesa. Pero despues de tomar la nueva posesion el año 1681 la Serenísima Reina de España Doña Mari Ana de Austria madre del Rey Católico Carlos Segundo, pidió para sí á la Señora Marquesa el Solar de Loyola con intento de entregarlo á la Compañía de Jesús, á fin de fundar allí el gran Colegio, que se deseaba. Tuvo al principio la Sra. Marquesa alguna dificultad en hacer la dona-

nai zan bezala, Alkartegi aundi bat egiñerazo zezan. Lendabizi Andre Marquesak emaitza au egiteko zailtasun piska-bat bazedukan; bañan gero, nola ñraindik semerik etzeducan, agindu zuen emate ura egingo zuela, baldiñ Jainkoak seme-bat ematen bazion, bere aide done Inazioaren bitartez; eta ala andik bederatzilla-betera, opazuen seme-bakarra izan zuben, zeñari izena jarri zioten On Luis Enriquez Kabrerakoa. Bere Escaña leyalki bete zuen, eta escuratu zion benetan Erreginari, eskatzen zan danaguzia, baña erabide onelako batzuekin; leenengo, Elizatariko echarpegi gañean, Erregeren armarripian, ipñi zitezela nabarrietan izkira, bere emate libre gogoonezkoa adirazten zutenak. Eta orregatik, gaurkoegunean bertan erregezkutuaren azpian irakurten da onako-au:

«Jaun da Andre bikañenetako On Luis Enrikez Kabrera-koak eta Doña Teresa Enriquez Velasco-rena Alcañizesko Marquesak, Erregiña Doña María Ana Ausriatarrari gogo-berekiz Eche-Santua eta bere patroitza emancioten 1681-n urtean.—Beste erabide leenenkoi batzuek ere jarritzen ditu bere «*Loyolaren agerbide*» 1851-an argitaratuan, lkasolaerrealeko echegille-maisu D. Fernando José Echeberria-koak.

Ganera-herriz, Erregiña Doña María Ana Austria-koak baimen

cion; pero hallándose sin hijo varon, prometió donárselo, si Dios por intercesión de su santo pariente, Ignacio, se lo concedia; y en efecto, à los nueve meses tuvo el hijo varon deseado y único, llamado D. Luis Enriquez de Cabrera. Cumplió fielmente la promesa y cedió voluntariamente á la Reina todo lo que le pedia, pero con algunas condiciones, de las cuales fué la primera que en la fachada del futuro templo debajo de las armas de su majestad, se pusieran en mármoles inscripciones, que testificáran su libre y espontánea cesión. En su cumplimiento, debajo del escudo real se lee el dia de hoy lo que sigue:

«Los Exemos. Sres. D. Luis Enriquez de Cabrera y D.^a Teresa Enriquez de Velasco, Marqueses de Alcañices cedieron espontáneamente la Santa Casa y su patronato á la Reina Doña María Ana de Austria, año de 1681». Apunta algunas otras condiciones principales en su «*Descripción de Loyola*» publicada en 1851 el Arquitecto de la Real Academia D. Fernando José de Echeberria.

Habiendo precedido además la nueva concesion ó donacion que

herriya edo emaitza aldeaurrez Jesús-en Lagunkidari 1682-n urteko otzaillaren 19-an egiten ziola, au, bear ziran zuzenbide danakin, bertatik gaur Eche Santuba deizen dan Echeberekiaz eta Alkarteguierregekia alchazitzeko bearren ziran lur-ingurubaz jabetu zan, Aita Miguel Lazkibarkoaren-bidez, zeña uneartan Azkoiti-ko Biziecheko Buruzai baizegoan. Eche-Santuban bada leenengo-aldiz 1682-n urteko. Abuztuaren 14-an-asita, bizi-izandu ziran lau Jesuita, oetako bat eta are bikañena zalarik B. A. Gerónimo Córdobakoa, zeñak edergarritu ta aberaztu zuen asko Capilla nausiyena, irichirik-erd gañera 1689-garren urtean miresten degun Eleiza baliotsua.

Loyola-ko Echejaunak zeukaten Capillagatik, ango Capillau izandu ziraden Apaizen-artean, 1682-ko urtea-baño leenagokorik, gaurdañokoan bat besterik arkitzen ez-degu; eta onen izenarekin asitzen degu ondorengo izentegia, edo

la Reina Doña María Ana de Austria hizo á la Compañía de Jesús el 19 de Febrero de 1862, ésta con las formalidades debidas tomó luego posesion de la Casa Solariega, llamada hoy Santa Casa, y los terrenos necesarios para la fundacion del Real Colegio por medio del P. Miguel de Lazkibar, Superior de la Residencia de Azcoitia. Fué habitada por primera vez la Santa Casa el 14 de Agosto de 1862 por cuatro Jesuitas, siendo uno de ellos y el principal el R. P. Gerónimo de Córdoba, que adornó y enriqueció mucho la Capilla principal, alcanzando que ya en 1689 se diera principio al templo precioso, que hoy admiramos.

De los varios Sacerdotes Capellanes, que por razón de la Capilla que sus Señores tenían en Loyola, florecieron ántes del año 1682 sólo hallamos hasta hoy uno, con cuyo nombre encabeza el siguiente Catálogo, ó

S É R I E

DE LOS SUPERIORES Y CAPELLANES DE LA SANTA CASA Y COLEGIO DE
LA COMPAÑIA DE JESÚS DE LOYOLA.

LOYOLA-CO ECHE-SANTU ETA BILTEGI JESÚS-EN LAGUNDI-COAN IZANDA-
CO BURUZAGI TA CAPILLAUEN ERRESKADA.



URTEAK. CATEGORIA. IZEN ETA IZENGOITIAK.

Años.	Goitizena.	Nombres y apellidos.
1671	Capellan	D. Martin de Usabaraza, Pbro.
1682 á 1683	Superior.	P. Miguel de Lazquibar, y tambien de la Residencia de Azcoitia.
1683 á 1685	Superior.	D. Pedro Gerónimo de Córdoba.
1685 á 1686	Superior.	P. Miguel de Lazquibar.
1686 á 1688	Rector.	P. Andrés de Zupide.
1688 á 1689	Vic. Rec.	P. Martin de Ibarra.
1689 á 1692	Rector.	P. Francisco de Áleson.
1692 á 1695	»	P. Francisco Ballesteros.
1695 á 1702	«	P. Andrés de Zupide.
1702 á 1707	«	P. Fernando Navarrete.
1707 á 1709	«	P. Manuel Atanasio de Olano.
1709 á 1711	«	P. Francisco de Necolalde.
1711 á 1715	«	P. Pedro Caballero.
1715 á 1719	»	P. Salvador de Rivadeo.
1719 á 1734	«	P. Francisco de Baza.
1734 á 1739	»	P. Juan Escou.
1739 á 1741	»	P. Luis de Meneses.
1741 á 1743	«	P. Carlos de Olarte.
1743 á 1748	»	P. Francisco Javier Perez.
1748 á 1760	»	P. Fernando Ibañez.
1763 á 1765	»	P. Antonio Javier Perez.
1765 á 1767	»	P. Juan Bautista de Mendizábal.
1767 á 1796	Misa los domingos sin capellan fijo.	
1796 á 1806	Capp. y Sup.	D. Agustin Sanz-Berro, Abad de los PP. Canónigos Premostratenses de Urdax.